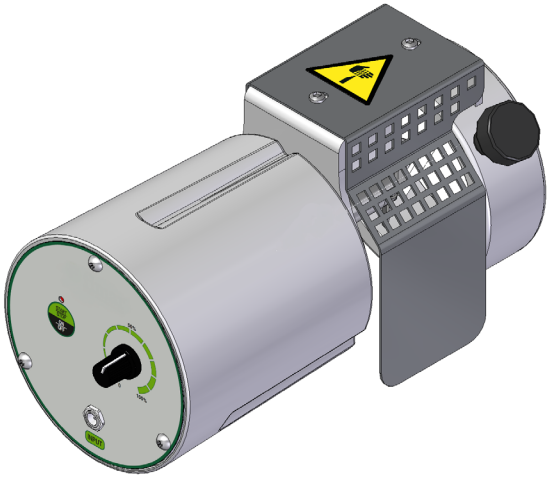
ACCOLPFN1-ACCOLPF15N1-ACCOLPF80N



CE

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
Istruzioni originali

IT

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
Translation of the original instructions

EN

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
Traduction des instructions originales

FR

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

DE

MANUAL DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO
Traducción de las instrucciones originales

ES

MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO
Tradução das instruções originais

PT

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
Перевод оригинальных инструкций

RU

تعليمات الاستخدام والصيانة
ترجمة التعليمات الأصلية

AR

Cod. EM1351BCV1 - 12/2024

LETTURA DEI SIMBOLI

Significato dei simboli di avvertenza e pericolo presenti nel manuale

All'interno del manuale sono utilizzate le seguenti simbologie e a ciascuna delle quali viene attribuito un particolare significato.



AVVERTENZA
Per indicare operazioni particolarmente importanti e delicate che, se non eseguite correttamente, potrebbero causare danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati.



ATTENZIONE PERICOLO
Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine generica o possono generare malfunzionamenti o danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO
Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine elettrica; o possono generare malfunzionamenti o danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



È VIETATO
Per indicare operazioni che NON DEVONO essere eseguite.

Conformità

L'apparecchio risulta conforme alle direttive necessarie per la sua regolare messa in commercio. I testi completi delle dichiarazioni di conformità vengono forniti con la documentazione a corredo dell'apparecchio.

Indice

1 SICUREZZA 4
1.1 Informazioni importanti per la sicurezza 4
1.1.1 Avvertenze generali 4
1.1.2 Divieti 5
1.2 Simbologie presenti sull'apparecchio 5
2 Presentazione dell'apparecchio 6
2.1 Identificazione 6
2.2 Ambiente di lavoro 6
2.3 Dati tecnici e dimensionali 7
2.4 Descrizione 7
3 Utilizzo dell'apparecchio 7
3.1 Prima messa in funzione 8
3.1.1 Pulizia preliminare 8
3.2 Uso 8
3.2.1 Trafila di estrusione 8
3.2.2 Coltello elettrico (optional per PF15E/PF25EN - di serie per PF40EN/PF80EN) 9
4 Pulizia dell'apparecchio 11
4.1 Pulizia a fine lavorazione 11
4.2 Lunghi periodi di inattività 12
5 Manutenzione dell'apparecchio 12
5.1 Manutenzione programmata 12
5.1.1 Tabella manutenzioni programmate 12
5.2 Manutenzione straordinaria 13
5.3 Possibili anomalie di funzionamento 13
5.4 Smaltimento 14
6 Allegati 14

1 SICUREZZA

1.1 Informazioni importanti per la sicurezza

1.1.1 Avvertenze generali

AVVERTENZE

- Il presente manuale è proprietà del Costruttore dell'apparecchio e ne è vietata la riproduzione o la cessione a terzi dei contenuti del presente documento. Tutti i diritti sono riservati. Esso è parte integrante del prodotto; assicurarsi che sia sempre a corredo dell'apparecchio, anche in caso di vendita/trasferimento ad altro proprietario, affinché possa essere consultato dall'utilizzatore o dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni. Fotografie e disegni sono forniti a scopo esemplificativo; il Costruttore, nel perseguire una politica di costante sviluppo e aggiornamento del prodotto, può apportare modifiche senza alcun preavviso.
- **Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'apparecchio per garantirne un funzionamento sicuro.**
- In caso di dubbi riguardanti le condizioni e/o la funzionalità dell'apparecchio e parti annesse, si prega di contattare il distributore locale per ottenere ulteriori informazioni.
- Riporre gli utensili inutilizzati al riparo, fuori dalla portata dei bambini e di persone non autorizzate all'utilizzo.
- Mantenere sempre la distanza di sicurezza dalle parti in movimento.
- Verificare periodicamente l'integrità del cavo di alimentazione, della spina e della relativa presa. Se il cavo di alimentazione è danneggiato può essere sostituito solamente dal costruttore o dal distributore locale che ha venduto l'apparecchio oppure dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni.
- Usare solo ricambi originali o approvati dal costruttore al fine di evitare eventuali danni al prodotto.

1.1.2 Divieti

È VIETATO

- È VIETATO apportare modifiche e/o tentativi di riparazione al prodotto. L'esecuzione di modifiche, fa decadere la Dichiarazione di Conformità dell'apparecchio. Per i danni che ne derivano da un uso improprio l'unico responsabile è l'utilizzatore. Qualsiasi riparazione deve essere effettuata da un tecnico qualificato.
- È VIETATO l'uso dell'apparecchio ai bambini e alle persone con ridotte capacità o con mancanza di esperienza e conoscenza specifica a meno che siano assistite da personale qualificato e responsabile della loro sicurezza.
- È VIETATO rimuovere qualsiasi materiale incastrato nell'apparecchio quando questo è in funzione, o introdurre materiale estraneo nel ciclo di lavoro.
- È VIETATO usare l'apparecchio con le protezioni non correttamente posizionate o in stato di non perfetta efficienza.
- È VIETATO utilizzare l'apparecchio in modo improprio.
- È VIETATO forzare l'apparecchio durante il funzionamento. Utilizzarlo sempre in condizioni adatte alla lavorazione da eseguire.
- È VIETATO rimuovere o danneggiare qualsiasi targa o segnale di sicurezza presente sull'apparecchio.

1.2 Simbologie presenti sull'apparecchio

Sull'apparecchiatura, in corrispondenza della zone dove sono presenti dei RISCHI RESIDUI, sono applicati dei pittogrammi di sicurezza che informano sul rischio esistente. Di seguito vengono elencati i pittogrammi e il loro significato.



Pericolo di shock elettrico: segnala che è necessario disinserire l'alimentazione elettrica generale (oppure scollegare la presa elettrica) prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchio.

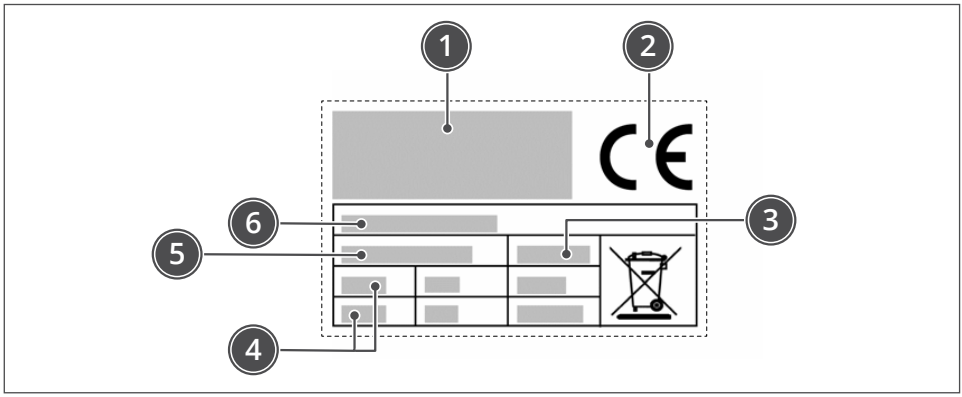


Pericolo di taglio mani: attenzione elementi taglienti. Prestare attenzione.

2 Presentazione dell'apparecchio

2.1 Identificazione

L'apparecchio è provvisto di una Targhetta di Identificazione che riporta i dati del prodotto. Assicurarsi che l'apparecchio ne sia provvisto, in caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore.



1 Identificazione del costruttore
2 Marcatura CE di conformità
3 Anno di costruzione
4 Dati tecnici
5 Numero di matricola
6 Modello dell'apparecchiatura

AVVERTENZA
I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

2.2 Ambiente di lavoro

L'apparecchio può funzionare in locali in cui siano presenti le seguenti condizioni ambientali:
- temperatura ambiente: da +4°C a + 40°C
- umidità: max 90%
- illuminazione: il locale deve essere adeguatamente illuminato (fare riferimento alle norme tecniche applicabili nel paese di utilizzo)
- altitudine: massimo 2000 m.s.l.m. (per utilizzi oltre questa quota consultare il costruttore).

2.3 Dati tecnici e dimensionali

Descrizione	ACCOLPF15N1	ACCOLPFN1	ACCOLPF80N	U/M
Potenza	20			W
Alimentazione elettrica	220-240/1/ 50/60	12/1/ 50/60		V/Ph/Hz
Velocità massima unità motore	7-70			rpm
Dimensioni (h X L)	120 x 223	120x232	138 x 232	mm

2.4 Descrizione

Il coltello tagliapasta deve essere utilizzato esclusivamente assieme alle macchine per la pasta fresca mod. PF15E - PF25EN - PF40EN - PF80EN.
Nello specifico:
- ACCOLPF15N1 -> PF15E
- ACCOLPFN1-> PF25EN,PF40EN
- ACCOLPF80N-> PF80EN

AVVERTENZA
Qualsiasi utilizzo diverso da quello indicato dal costruttore è da considerarsi USO IMPROPRIO.

L'apparecchio è realizzato con materiali selezionati e tecniche di costruzione appropriate per garantire la massima igiene, la resistenza all'ossidazione, un notevole risparmio energetico e la sicurezza di esercizio.
Tutti i componenti dell'apparecchiatura che vengono a contatto con il prodotto alimentare sono realizzati con materiali idonei.

3 Utilizzo dell'apparecchio

È VIETATO
disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.

ATTENZIONE
Utilizzare il coltello tagliapasta con la lamiera di protezione fornita.

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

3.1 Prima messa in funzione

AVVERTENZE

- La prima messa in servizio va effettuata da personale esperto e autorizzato, che deve accertarsi preventivamente che la linea di alimentazione elettrica sia rispondente alle leggi vigenti in materia, alle norme e alle specifiche in vigore del paese di utilizzo. Deve essere inoltre accertata la perfetta efficienza della messa a terra dell'impianto elettrico e verificato che la tensione di linea e la frequenza corrispondano ai dati riportati nella targhetta di identificazione.
- La mancata osservanza di queste istruzioni espone l'utilizzatore a rischi di guasto dell'apparecchio e incidenti dovuti a contatti diretti o indiretti.
- Non utilizzare per nessun motivo prese multiple.

3.1.1 Pulizia preliminare

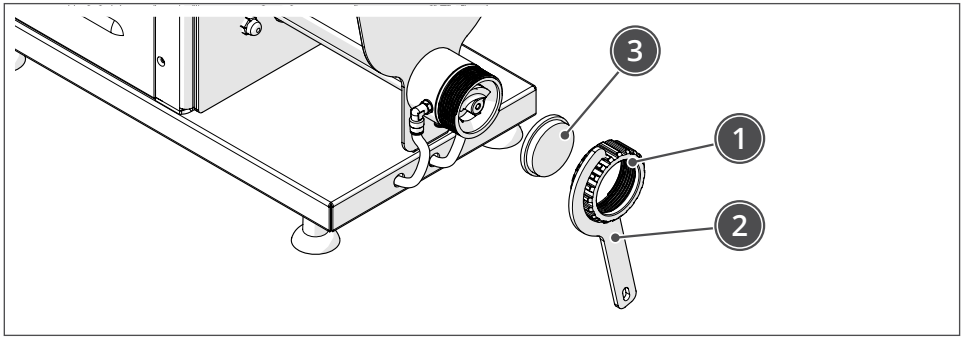
Prima di utilizzare l'apparecchiatura, eseguire una pulizia e igienizzazione preliminare.

ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.

3.2 Uso

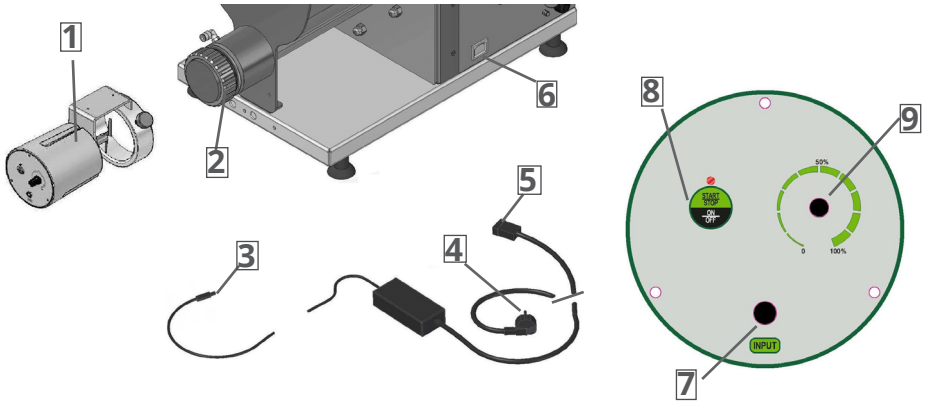
3.2.1 Trafila di estrusione



Per installare o sostituire la trafila di estrusione:
- svitare la ghiera (1) utilizzando l'apposita chiave (2) fornita in dotazione
- sostituire la trafila di estrusione (3) con quella adatta al tipo di lavorazione scelto
- riposizionare e avvitare opportunamente la ghiera (1).

3.2.2 Coltello elettrico (optional per PF15E/PF25EN - di serie per PF40EN/PF80EN)

ATTENZIONE
Disconnettere la macchina dall'alimentazione elettrica prima di installare il coltello elettrico.



Utilizzare il coltello tagliapasta con la lamiera di protezione fornita.

PF15E

Per installare il coltello elettrico:
- posizionare il gruppo coltello (1) sulla bocca di estrusione (2) e bloccarlo avvitandolo sulla stessa
- inserire il connettore (3) di alimentazione del coltello nell'apposita presa (7)
- inserire il connettore (4) di alimentazione del coltello nell'apposita presa.

AVVERTENZA
Una volta installato il coltello, assicurarsi che la parte di lamiera riportante il segnale di pericolo sia rivolta verso l'alto.

AVVERTENZA
Utilizzare il coltello solamente durante la fase di estrusione.

Per azionare il coltello è sufficiente:
- premere il pulsante (8)
- la spia luminosa si accende
- intervenire sul regolatore (9) per variare la velocità di taglio (a seconda del tipo di lavorazione scelto)
- portare il regolatore (9) nella posizione iniziale 0

– premere nuovamente il pulsante (8) per arrestare il funzionamento del coltello.

PF25EN - PF40EN-PF80EN

Per installare il coltello elettrico:
– posizionare il gruppo coltello (1) sulla bocca di estrusione (2) e bloccarlo avvitandolo sulla stessa
– inserire il connettore (3) di alimentazione del coltello nell'apposita presa (7)
– inserire il connettore (5) di alimentazione del coltello nell'apposita presa (6).

AVVERTENZA
Una volta installato il coltello, assicurarsi che la parte di lamiera riportante il segnale di pericolo sia rivolta verso l'alto.

AVVERTENZA
Utilizzare il coltello solamente durante la fase di estrusione.

Il coltello viene alimentato elettricamente solo durante la fase di estrusione. Durante la fase di impasto il coltello non viene alimentato.

Per azionare il coltello è sufficiente:
– azionare la fase di estrusione nel quadro comandi della macchina per la pasta fresca
– premere il pulsante (8)
– la spia luminosa si accende
– intervenire sul regolatore (9) per variare la velocità di taglio (a seconda del tipo di lavorazione scelto)
– portare il regolatore (9) nella posizione iniziale 0
– premere nuovamente il pulsante (8) per arrestare il funzionamento del coltello.

AVVERTENZA
– Ogni volta che viene interrotto il funzionamento dell'apparecchio si interrompe anche quello del coltello elettrico.
– Se il coltello è al suo primo utilizzo, prima di installarlo, togliere l'eventuale pellicola protettiva di rivestimento e pulirlo accuratamente utilizzando esclusivamente prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone.

4 Pulizia dell'apparecchio



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO
Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.



AVVERTENZA
- Tutte le operazioni di pulizia devono essere eseguite da personale qualificato, dopo aver consultato il presente manuale ed essere stato istruito sul funzionamento della macchina.
- Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Non utilizzare sostanze impiegate per la pulizia e lucidatura dell'argento dell'ottone o altri prodotti non approvati.
- Non lavare l'apparecchio utilizzando un dispositivo di pulizia a pressione, spruzzatura, immersione.
- Non utilizzare spugne, pagliette abrasive o utensili che abbiano in precedenza pulito metalli o leghe metalliche per la pulizia dell'apparecchio.
- Non lasciare mai l'apparecchio sporco tra due lavorazioni.

4.1 Pulizia a fine lavorazione

Alla fine di ogni lavorazione l'apparecchio deve essere opportunamente pulito avendo cura di scrostare e pulire le superfici da eventuali residui di prodotto alimentare.
La pulizia delle superfici esterne dell'apparecchiatura può essere fatta con un panno morbido umido o con una spugna.
Inoltre pulire accuratamente il piano di lavoro e tutte le zone circostanti.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO
Non sottoporre il coltello elettrico a flussi d'acqua diretti in quanto è dotato di parti elettriche che potrebbero rovinarsi.



È VIETATO
lavare il coltello elettrico in lavastoviglie.

4.2 Lunghi periodi di inattività

Nel caso in cui si preveda un lungo periodo di inutilizzo dell'apparecchio:
- disconnettere l'apparecchio dall'alimentazione elettrica
- effettuare una pulizia generale dell'apparecchio
- ricoprire accuratamente l'apparecchio con un telo per proteggerlo da polvere e sporcizia.

5 Manutenzione dell'apparecchio



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO
Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.

5.1 Manutenzione programmata

Una manutenzione regolare è essenziale per mantenere inalterate nel tempo le prestazioni dell'apparecchio e garantirne un funzionamento sicuro.

5.1.1 Tabella manutenzioni programmate

Descrizione	Ispezione	Frequenza	Azione
Controllo area di lavoro	Controllo visivo	Giornaliera	- Seguire le istruzioni sulla pulizia dell'apparecchio e dell'area di lavoro
Pulizia macchina	Controllo visivo	Giornaliera	
Controllo dei dispositivi di sicurezza	Controllo visivo	Giornaliera, pre operativa	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità dei dispositivi di sicurezza e delle protezioni
	Controllo funzionale	Giornaliera, pre operativa	- Effettuare una prova funzionale dei dispositivi di sicurezza e degli elementi di avvio e arresto dell'apparecchiatura
Controllo integrità della targhe e dei pittogrammi di sicurezza	Controllo visivo	Settimanale	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità delle targhe e dei pittogrammi di sicurezza. In caso di loro illeggibilità o distacco richiederne al Costruttore una copia

MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO

ATTENZIONE PERICOLO
In caso di malfunzionamento, danneggiamento o mancato intervento dei dispositivi di sicurezza, disconnettere immediatamente l'apparecchio dall'alimentazione, non utilizzarlo e contattare obbligatoriamente Costruttore.

5.2 Manutenzione straordinaria

ATTENZIONE PERICOLO
– Gli interventi di manutenzione straordinaria richiedono competenze specifiche e devono essere obbligatoriamente eseguiti dal Costruttore, il quale declina ogni responsabilità nel caso di non rispetto di quanto appena indicato.

5.3 Possibili anomalie di funzionamento

Questa sezione contiene alcune soluzioni per i problemi che potrebbero insorgere durante l'utilizzo dell'apparecchio.

ATTENZIONE PERICOLO
È importante intervenire solamente dopo aver letto dettagliatamente il presente manuale.

Anomalia	Causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non si avvia	Mancanza alimentazione elettrica	- Verificare che sul luogo di lavoro vi sia tensione di linea e che la presa sia operativa
		- Verificare che l'apparecchio sia collegato correttamente all'alimentazione
		- Verificare che l'alimentazione della presa di corrente sia corretta e che le sue caratteristiche corrispondano con i dati riportati nella targhetta identificativa del prodotto
Contatto accidentale delle parti elettriche con acqua o altri liquidi	Esposizione o contatto con liquidi	- In caso di contatto accidentale con liquidi delle parti elettriche dell'apparecchio, SCOLLEGARE IMMEDIATAMENTE LA PRESA DI CORRENTE e contattare il costruttore

Anomalia	Causa	Possibile soluzione
Urto violento	Caduta accidentale	- Controllare lo stato delle protezioni (assenza di fessure o deformazioni dovute alla caduta). Qualora le protezioni fossero danneggiate NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore
		- Verificare l'assenza di rumori e anomalie. Nel caso di rumore anomalo NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore

AVVERTENZA
Se a seguito delle possibili soluzioni proposte l'apparecchio non dovesse ancora avviarsi, contattare il Costruttore.

5.4 Smaltimento

Come per le operazioni di messa in servizio e manutenzione, al termine della vita dell'apparecchio, anche le operazioni di smantellamento devono essere eseguite da personale qualificato.
Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali: alcuni possono essere riciclati, altri devono essere smaltiti. Informatevi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio per questa categoria di prodotto.

AVVERTENZA
Come indicato dal simbolo a lato, è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire quindi la "raccolta separata" per lo smaltimento, secondo i metodi previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.



6 Allegati

A corredo dell'apparecchio viene fornita la seguente documentazione allegata:
– Istruzioni per l'uso e la manutenzione
– Dichiarazioni di conformità
– Eventuali altri documenti per l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio.

AVVERTENZA
Tutta la documentazione fornita con l'apparecchio dovrà essere letta e conservata con cura.

MEANING OF SYMBOLS

Meaning of the danger and hazard symbols used in this manual

Each of the symbols used in this manual correspond to a specific given meaning.



WARNING
To indicate particularly important and sensitive operations which, if not correctly performed, could damage the equipment and/or materials used by it.



CAUTION! HAZARD
To indicate operations which may cause injury of a generic nature, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD
To indicate operations which may cause injury from electrical accidents, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



IT IS PROHIBITED TO
To indicate operations which MUST NOT be performed.

Compliance

The equipment complies with the necessary directives for proper placing on the market. The full text of the declarations of conformity is provided with the documentation supplied with the equipment.

INDEX

Table of contents

1 SAFETY 4
1.1 Important safety information 4
1.1.1 General warnings 4
1.1.2 Prohibitions 5
1.2 Symbols on the equipment 5
2 Equipment presentation 6
2.1 Identification 6
2.2 Working environment 6
2.3 Technical data and dimensions 7
2.4 Description 7
3 Using the equipment 7
3.1 Initial start-up 8
3.1.1 Preliminary cleaning 8
3.2 Use 8
3.2.1 Extruder die 8
3.2.2 Electric knife (optional for PF15E/PF25EN - standard for PF40EN/PF80EN) 9
4 Cleaning the equipment 11
4.1 Cleaning at the end of the process 11
4.2 Long periods of inactivity 12
5 Equipment maintenance 12
5.1 Scheduled maintenance 12
5.1.1 Scheduled maintenance table 12
5.2 Extraordinary maintenance 13
5.3 Possible operating faults 13
5.4 Disposal 14
6 Attachments 14

1 SAFETY

1.1 Important safety information

1.1.1 General warnings



WARNING

- This manual is the property of the equipment manufacturer; the reproduction or transmission of its contents to third parties is prohibited. All rights reserved. It is an integral part of the product; make sure it is always supplied with the equipment, even if sold/transferred to another owner, so that it can be consulted by the user or by authorised personnel for maintenance and repairs. Photographs and drawings are provided as examples. The manufacturer may make changes without prior notice as part of its policy of ongoing product development and updating.
- **Read this manual carefully before using the equipment to ensure safe operation.**
- In case of doubt as to the conditions and/or functionalities of the equipment and its parts, please contact the local distributor for further information.
- Place unused utensils on the shelf out of reach of children and unauthorised people.
- Always stay at a safe distance from the moving parts.
- Check the power cable, plug and socket at regular intervals. If the power cable is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or the local distributor who sold you the equipment, or by personnel authorised to carry out maintenance and repairs.
- Only use original spare parts or those approved by the manufacturer to prevent causing any damage to the product.

1.1.2 Prohibitions

IT IS PROHIBITED TO

- DO NOT make changes to and/or attempt to repair the product. Making changes will void the equipment Declaration of Conformity. The user alone is liable for any damage arising from improper use. Any repairs must be carried out by a qualified technician.
- DO NOT allow children or persons with reduced abilities or who do not have the required experience or knowledge to use the equipment, unless they are supervised by a qualified person responsible for their safety.
- DO NOT remove any entangled material from the equipment when it is running, or introduce foreign material during the work cycle.
- DO NOT use the equipment if its safety guards are not correctly positioned or in perfect condition.
- DO NOT use the equipment in an improper way.
- DO NOT force the equipment while it is running. Always use it under suitable operating conditions.
- DO NOT remove or damage any nameplate or safety sign on the equipment.

1.2 Symbols on the equipment

Safety pictograms are applied to the equipment at points where RESIDUAL RISKS exist. The pictograms and their meanings are listed below.



Electrical hazard: indicates that the mains power supply must be cut (or the plug removed) before carrying out any cleaning or maintenance.

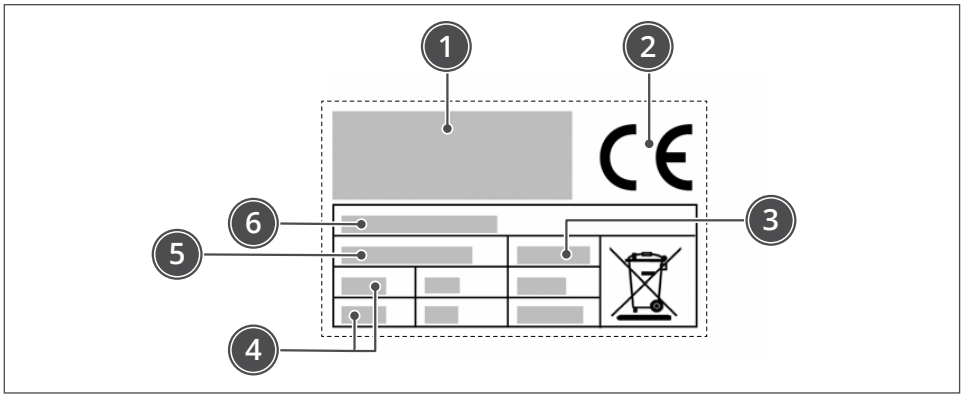


Danger of cutting hands: attention sharp elements. Pay attention.

2 Equipment presentation

2.1 Identification

The equipment is fitted with a nameplate stating the product data. Ensure the nameplate is fitted. If not, inform the manufacturer and/or dealer immediately. Equipment without a nameplate must not be used, or the manufacturer will forfeit all liability.



1 Manufacturer identification
2 CE marking of conformity
3 Year of manufacture
4 Technical data
5 Serial number
6 Equipment model

WARNING
Products without a nameplate are to be considered anonymous and potentially hazardous.

2.2 Working environment

The equipment can operate in locations with the following environmental conditions:
- ambient temperature: from +4°C to +40°C
- humidity: max 90%
- lighting: the location must be sufficiently lit (see the applicable technical standards in the country of use)
- altitude: max 2000 m above sea level (contact the manufacturer for use above this altitude).

2.3 Technical data and dimensions

Description	ACCOLPF15N1	ACCOLPFN1	ACCOLPF80N	U/M
Power	20			W
Electrical power supply	220-240/1/ 50/60	12/1/ 50/60		V/Ph/Hz
Maximum motor unit speed	7-70			rpm
Dimensions (h X L)	120 x 223	120x232	138 x 232	mm

2.4 Description

The pasta knife must be used exclusively together with the pasta machines mod. PF15E - PF25EN - PF40EN - PF80EN.
In particular:
– ACCOLPF15N1 -> PF15E
– ACCOLPFN1-> PF25EN,PF40EN
– ACCOLPF80N-> PF80EN

WARNING
Any use other than that indicated by the manufacturer is to be considered IMPROPER USE.

The equipment is made from selected construction materials suitable for guaranteeing maximum hygiene, oxidation resistance, considerable energy saving and safe operation.
All food contact parts are made from suitable materials.

3 Using the equipment

IT IS PROHIBITED TO
leave the packaging material in the environment or within reach of children as it may be a potential source of hazard. Dispose of it as required by current legislation.

ATTENTION
Use the knife with the protective sheet provided.

USING THE EQUIPMENT

3.1 Initial start-up

WARNING

– The initial start-up must be carried out by authorised, expert personnel who must ensure in advance that the power supply line complies with current laws, standards and specifications in force in the country of use. Checks must be run to ensure the electrical installation is properly earthed and the line voltage and frequency match the data stated on the nameplate.

– Failure to follow these instructions exposes the user to the risk of equipment failure and accidents arising from direct or indirect contact.

– Never use multiple sockets.

3.1.1 Preliminary cleaning

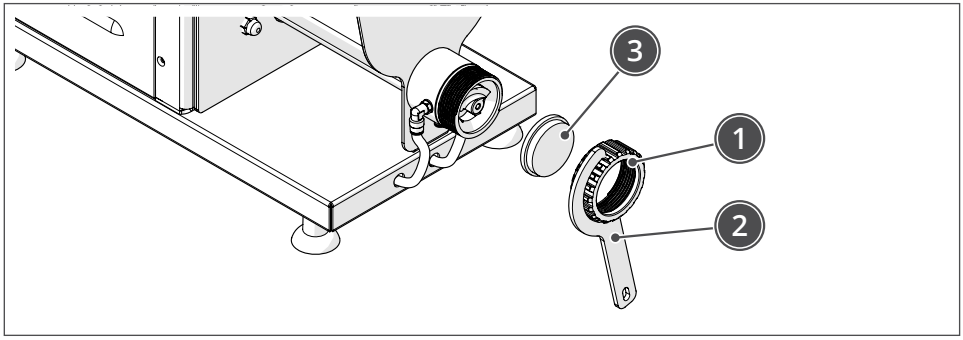
Clean and sanitise the equipment before use.

CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.

3.2 Use

3.2.1 Extruder die



To install or replace the extruder die:

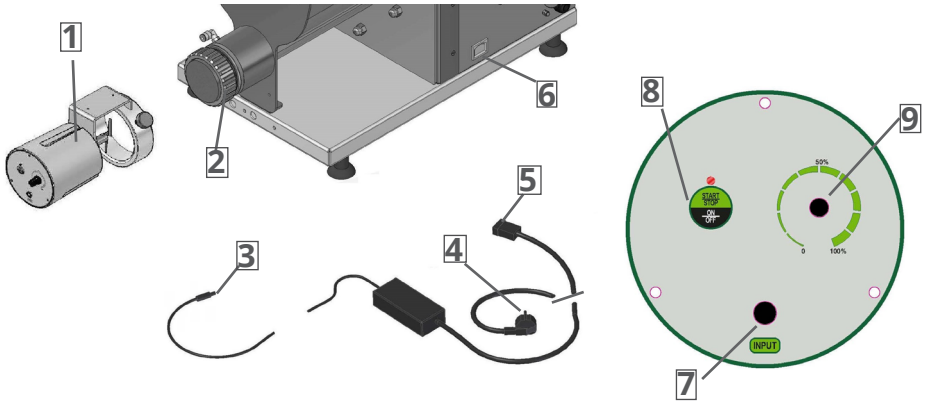
– unscrew ring nut (1) using the spanner (2) provided

– replace the extruder die (3) with the one suitable for the selected process

– reposition and tighten ring nut (1).

3.2.2 Electric knife (optional for PF15E/PF25EN - standard for PF40EN/PF80EN)

ATTENTION
Disconnect the machine from the electrical power supply before installing the electric knife.



Use the knife with the protective sheet provided.

PF15E

To install the electric knife:
- Position the knife assembly (1) on the extrusion outlet (2) and secure it by screwing it onto it
- plug the knife's power connector (3) into the socket (7).
- plug the knife's power connector (4) into the socket.

WARNING
Once the knife is installed, make sure that the part of the sheet metal bearing the danger sign is facing upwards.

WARNING
Use the knife only during the extrusion phase

To activate the knife:
- press the button (8)
- the indicator light turns on
- turn the regulator (9) to change the cutting speed (depending on the selected process)
- Set the regulator (9) to the initial position 0

– press the button (8) again to stop the knife.

PF25EN - PF40EN-PF80EN

To install the electric knife:
– Position the knife assembly (1) on the extrusion outlet (2) and secure it by screwing it onto it
– plug the knife's power connector (3) into the socket (7).
– plug the knife's power connector (5) into the socket (6).



WARNING
Once the knife is installed, make sure that the part of the sheet metal bearing the danger sign is facing upwards.



WARNING
Use the knife only during the extrusion phase

The knife is electrically fed only during the extrusion phase. During the kneading phase, the knife is not fed.

To activate the knife:
– Operate the extrusion phase in the control panel of the fresh pasta machine
– press the button (8)
– the indicator light turns on
– turn the regulator (9) to change the cutting speed (depending on the selected process)
– Set the regulator (9) to the initial position 0
– press the button (8) again to stop the knife.



WARNING
– The knife stops whenever the equipment stops.
– If the knife is to be used for the first time, before installing it remove the protective film and clean it thoroughly using suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health.

4 Cleaning the equipment



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD
Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.



WARNING
- All cleaning operations must be carried out by qualified personnel who have read this manual and been trained in the equipment's operation.
- Only use suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health. Do not use substances designed for cleaning and polishing silver, brass or other unapproved products.
- Do not wash the equipment using a pressurised, spray or immersion device.
- Do not use sponges, abrasive pads or utensils previously used to clean metals or metal alloys.
- Never leave the equipment dirty between processes.

4.1 Cleaning at the end of the process

At the end of each process the equipment must be properly cleaned to remove any food residue from its surfaces.
The outer surfaces can be wiped with a soft damp cloth or sponge.
Clean the work surface and all surrounding areas thoroughly.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD
Do not put the electric knife under a direct flow of water as its electrical parts could be damaged.



IT IS PROHIBITED TO
wash the electric knife in the dishwasher.

4.2 Long periods of inactivity

If the equipment is unused for a long period:
– disconnect it from the power supply
– carry out a general cleaning of the equipment
– cover the equipment with a sheet to protect it from dust and dirt.

5 Equipment maintenance



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD
Before carrying out any maintenance, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.

5.1 Scheduled maintenance

Regular maintenance is essential for maintaining equipment performance and guaranteeing its safe operation over time.

5.1.1 Scheduled maintenance table

Description	Inspection	Frequency	Action
Check the working area	Visual check	Daily	- Follow the instructions on cleaning the equipment and working area
Clean the machine	Visual check	Daily	
Check the safety devices	Visual check	Daily, before operation	- Carry out a visual inspection to check the safety and protective devices are intact
	Functional check	Daily, before operation	- Run a functional check of the safety devices and start and stop elements
Check the nameplates and safety pictograms are intact	Visual check	Weekly	- Carry out a visual inspection to check the nameplates and safety pictograms are intact. If they are illegible or have come off, request copies from the manufacturer

EQUIPMENT MAINTENANCE

CAUTION! HAZARD
If the safety devices malfunction, are damaged or fail to trip, disconnect the equipment from the power supply immediately, do not use it and contact the manufacturer.

5.2 Extraordinary maintenance

CAUTION! HAZARD
– Extraordinary maintenance operations require specific skills and must be carried out by the manufacturer, who declines all liability in the event of failure to comply with this instruction.

5.3 Possible operating faults

This section contains solutions to problems that may arise during equipment use.

CAUTION! HAZARD
It is important to intervene solely after having read this manual in detail.

Fault	Cause	Possible solution
The equipment does not start.	No electrical power supply	- Check that line voltage reaches the workplace and that the socket works
		- Check that the equipment is correctly connected to the power supply
		- Check that the power supply to the socket is correct and its specifications match those stated on the product nameplate
Accidental spillage of water or other liquids on electrical parts	Exposure to or contact with liquids	- If liquid accidentally spills on the electrical parts, DISCONNECT THE EQUIPMENT FROM THE SOCKET IMMEDIATELY and contact the manufacturer
Violent impact	Accidental fall	- Check the status of the protective devices (no cracks or deformation caused by the fall). If the protective devices are damaged, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer
		- Check there are no unusual noises or faults. In the event of unusual noise, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer

WARNING
If the equipment still does not start after implementing the suggested solutions, contact the manufacturer.

5.4 Disposal

As with the initial start-up and maintenance operations, equipment disposal at the end of its lifespan must also be carried out by qualified personnel.
This product is made up of various types of material: some can be recycled; others must be disposed of. Find out about the recycling or disposal systems provided by the regulations in your area for this category of product.

WARNING
As indicated by the adjacent symbol, this product must not be disposed of with domestic waste. It must be recycled in accordance with local regulations or returned to the vendor when purchasing a new equivalent product.



6 Attachments

The following attached documentation is provided with the equipment:
- Usage and maintenance instructions
- Declarations of conformity
- Any other documents for safe equipment use.

WARNING
All documentation provided with the equipment must be carefully read and stored.

LECTURE DES SYMBOLES

Signification des symboles d'avertissement et de danger présents dans le manuel

Dans ce manuel sont utilisés les symboles suivants et à chacun d'eux est attribuée une signification particulière.



AVERTISSEMENT
Pour indiquer des opérations particulièrement importantes et délicates qui, si non effectuées correctement, pourraient causer des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci.



ATTENTION DANGER
Pour indiquer des opérations qui, si non effectuées correctement, peuvent provoquer des accidents d'origine générique ou peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci ; ils nécessitent donc d'une attention particulière et d'une préparation adéquate.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE
Pour indiquer des opérations qui, si non effectuées correctement, peuvent provoquer des accidents d'origine électrique ou peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci ; ils nécessitent donc d'une attention particulière et d'une préparation adéquate.



IL EST INTERDIT DE
Pour indiquer des opérations qui NE DOIVENT PAS être effectuées.

Conformité

L'appareil est conforme aux directives nécessaires pour sa régulière mise sur le marché. Les textes complets des déclarations de conformité sont fournis avec la documentation de l'appareil.

Index

1 SÉCURITÉ 4
1.1 Informations importantes concernant la sécurité 4
1.1.1 Avertissements généraux 4
1.1.2 Interdictions 5
1.2 Symboles présents sur l'appareil 5
2 Présentation de l'appareil 6
2.1 Identification 6
2.2 Lieu de travail 6
2.3 Données techniques et dimensionnelles 7
2.4 Description 7
3 Utilisation de l'appareil 7
3.1 Première mise en marche 8
3.1.1 Nettoyage préliminaire 8
3.2 Utilisation 8
3.2.1 Filière d'extrusion 8
3.2.2 Couteau électrique (en option pour PF15E/PF25EN - de série pour PF40EN/PF80EN) 9
4 Nettoyage de l'appareil 11
4.1 Nettoyage en fin d'utilisation 11
4.2 Longues périodes d'inactivité 12
5 Entretien de l'appareil 12
5.1 Entretien programmé 12
5.1.1 Tableau des entretiens programmés 12
5.2 Entretien extraordinaire 13
5.3 Anomalies de fonctionnement possibles 13
5.4 Élimination 14
6 Pièces jointes 14

1 SÉCURITÉ

1.1 Informations importantes concernant la sécurité

1.1.1 Avertissements généraux

AVERTISSEMENTS

- Le présent manuel est la propriété du fabricant de l'appareil et toute reproduction ou cession à des tiers des contenus du présent document est interdite. Tous les droits sont réservés. Il fait partie intégrante du produit ; veiller à ce qu'il soit toujours fourni avec l'appareil, même en cas de vente/transfert à un autre propriétaire, afin de pouvoir être consulté par l'utilisateur ou par le personnel agréé aux entretiens et aux réparations. Les photographies et les dessins sont fournis à titre d'exemple. Le fabricant, en poursuivant une politique de développement constant du produit, peut apporter des modifications sans préavis.
- **Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin d'en garantir un fonctionnement en toute sécurité.**
- En cas de doutes concernant les conditions et/ou la fonctionnalité de l'appareil et de ses parties annexes, contacter le distributeur local pour obtenir d'autres informations.
- Ranger les ustensiles inutilisés, hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées à l'utilisation.
- Maintenir toujours la distance de sécurité des parties en mouvement.
- Vérifier périodiquement l'intégrité du câble d'alimentation, de la fiche et de la relative prise. Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne peut être remplacé que par le fabricant ou par le distributeur local qui a vendu l'appareil ou bien par un personnel agréé aux entretiens et aux réparations.
- N'utiliser que des pièces de rechange originales ou approuvées par le fabricant afin d'éviter tout dommage au produit.

1.1.2 Interdictions

IL EST INTERDIT DE

- IL EST INTERDIT d'apporter des modifications et/ou d'effectuer des tentatives de réparation sur le produit. L'exécution de modifications annule la Déclaration de Conformité de l'appareil. Pour les dommages dérivant d'une utilisation impropre l'unique responsable est l'utilisateur. Toute réparation doit être effectuée par un technicien qualifié.
- IL EST INTERDIT de laisser des enfants et des personnes avec des capacités réduites ou sans expérience ni connaissance spécifique utiliser l'appareil, sauf si assistés par un personnel qualifié et responsable de leur sécurité.
- IL EST INTERDIT de retirer tout matériel encastré dans l'appareil lorsque celui-ci est en marche ou d'introduire un matériel étranger dans le cycle de travail.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil avec les protections non correctement positionnées ou non parfaitement efficaces.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil de manière impropre.
- IL EST INTERDIT de forcer l'appareil pendant le fonctionnement. L'utiliser toujours dans des conditions adaptées au travail à effectuer.
- IL EST INTERDIT de retirer ou endommager toute plaque ou tout signal de sécurité présent sur l'appareil.

1.2 Symboles présents sur l'appareil

Sur l'appareil, au niveau des zones où sont présents les RISQUES RÉSIDUELS, sont appliqués des pictogrammes de sécurité qui informent sur le risque existant.
Ci-dessous sont reportés les pictogrammes et leur signification.



Danger de choc électrique : signale qu'il faut couper l'alimentation électrique générale (ou bien débrancher la prise électrique) avant d'effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien sur l'appareil.

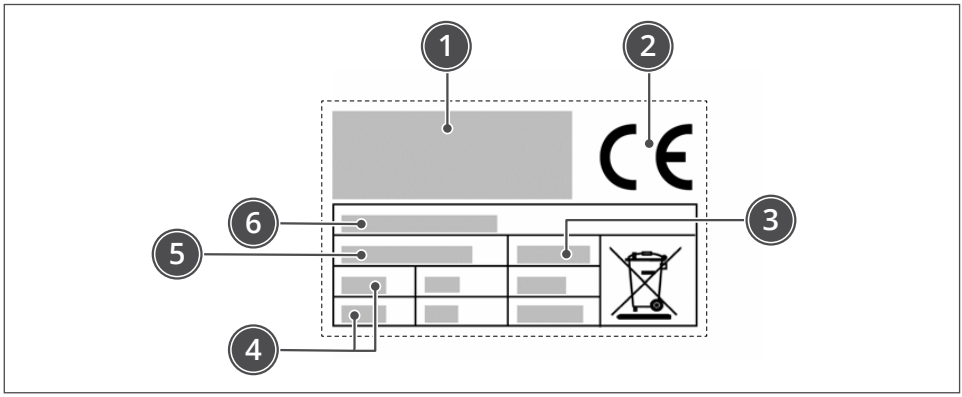


Risque de coupe des mains : Attention éléments tranchants. Faites attention.

2 Présentation de l'appareil

2.1 Identification

L'appareil est équipé d'une Plaque Signalétique qui reporte les données du produit. Veiller à ce que l'appareil en soit pourvu, en cas contraire avertir immédiatement le fabricant et/ou le revendeur. Les appareils sans plaquette ne doivent pas être utilisés, le cas échéant le fabricant décline toute responsabilité.



1 Identification du fabricant
2 Marquage CE de conformité
3 Année de fabrication
4 Données techniques
5 Numéro de série
6 Modèle de l'appareil

AVERTISSEMENT
Les produits sans plaque signalétique doivent être considérés comme anonymes et potentiellement dangereux.

2.2 Lieu de travail

L'appareil peut fonctionner dans des locaux où sont présentes les conditions environnementales suivantes :
- température ambiante : de +4°C à + 40°C
- humidité : max 90%
- éclairage : le local doit être éclairé de manière adéquate (se référer aux normes techniques du pays d'utilisation)
- altitude : maximum 2000 m.s.l.m. (pour des utilisations au-delà de cette altitude, consulter le fabricant).

2.3 Données techniques et dimensionnelles

Description	ACCOLPF15N1	ACCOLPFN1	ACCOLPF80N	U/M
Puissance	20			W
Alimentation électrique	220-240/1/ 50/60	12/1/ 50/60		V/Ph/Hz
Vitesse maximum moteur	7-70			rpm
Dimensions (h x L)	120 x 223	120x232	138 x 232	mm

2.4 Description

Le couteau à découper doit être utilisé exclusivement avec les machines pour pâtes fraîches mod. PF15E - PF25EN - PF40EN - PF80EN.
A' savoir:
- ACCOLPF15N1 -> PF15E
- ACCOLPFN1-> PF25EN,PF40EN
- ACCOLPF80N-> PF80EN

AVERTISSEMENT
Toute utilisation différente de celle indiquée par le fabricant doit être considérée comme IMPROPRE.

L'appareil est réalisé avec des matériaux sélectionnés et des techniques de fabrication appropriées afin de garantir le maximum d'hygiène, la résistance à l'oxydation, une considérable économie d'énergie et la sécurité de fonctionnement.
Tous les composants de l'appareil en contact avec le produit alimentaire sont réalisés avec des matériaux adéquats.

3 Utilisation de l'appareil

IL EST INTERDIT DE
disperser dans la nature et laisser à la portée des enfants le matériau d'emballage car celui-ci peut être une potentielle source de danger. Il faut donc l'éliminer conformément à ce qui est établi par la loi en vigueur.

ATTENTION
Utilisez le couteau à découper avec la plaque de protection fournie.

UTILISATION DE L'APPAREIL

3.1 Première mise en marche

AVERTISSEMENTS

– La première mise en marche doit être effectuée par un personnel expert et agréé, qui doit préalablement vérifier que la ligne d'alimentation électrique soit conforme aux lois en vigueur en la matière, ainsi qu'aux normes et aux spécifications en vigueur du pays d'utilisation. Il faut par ailleurs contrôler la parfaite efficacité de la mise à terre de l'installation électrique et que la tension de ligne et la fréquence correspondent aux données reportées sur la plaque signalétique.

– La non observation de ces instructions expose l'utilisateur à des risques de panne de l'appareil et à des accidents dus à des contacts directs ou indirects.

– N'utiliser en aucun cas des prises multiples.

3.1.1 Nettoyage préliminaire

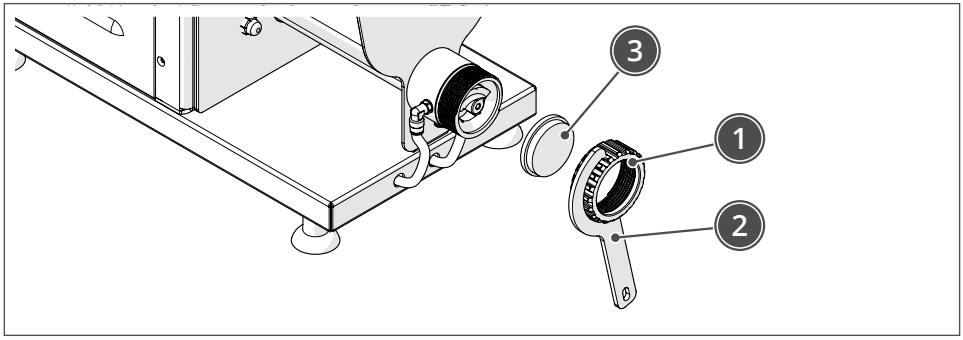
Avant d'utiliser l'appareil, effectuer un nettoyage et un assainissement préliminaire.

ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.

3.2 Utilisation

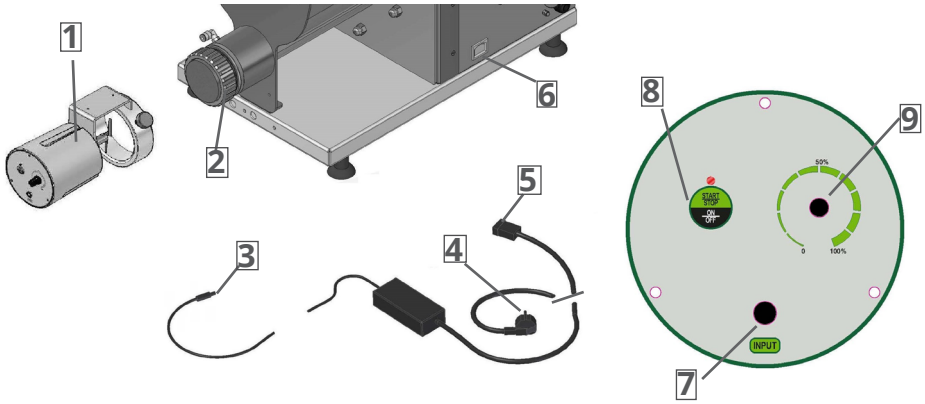
3.2.1 Filière d'extrusion



Pour installer ou remplacer la filière d'extrusion :
- dévisser la bague (1) avec la clé fournie à cet effet (2)
- remplacer la filière d'extrusion (3) avec celle adaptée au type de travail choisi
- repositionner et visser opportunément la bague (1).

3.2.2 Couteau électrique (en option pour PF15E/PF25EN - de série pour PF40EN/PF80EN)

ATTENTION
Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant d'installer le couteau électrique.



Utilisez le couteau à découper avec la plaque de protection fournie.

PF15E

Pour installer le couteau électrique :
- Positionner l'ensemble couteau (1) sur la bouche d'extrusion (2) et le fixer en le vissant
- insérer le connecteur (3) d'alimentation du couteau dans la prise prévue à cet effet (7).
- insérer le connecteur (4) d'alimentation du couteau dans la prise prévue à cet effet.

AVERTISSEMENT
Une fois le couteau installé, s'assurer que la partie en tôle portant le signal de danger est orientée vers le haut.

AVERTISSEMENT
Utiliser le couteau uniquement pendant la phase d'extrusion

Pour actionner le couteau, il suffit de :
- appuyer sur le bouton (8)
- le témoin lumineux s'allume
- intervenir sur le régulateur (9) pour modifier la vitesse de coupe (selon le type de travail choisi)

– Mettre le régulateur (9) dans la position initiale 0
– appuyer de nouveau sur le bouton (8) pour arrêter le fonctionnement du couteau.

PF25EN - PF40EN-PF80EN

Pour installer le couteau électrique :
– Positionner l'ensemble couteau (1) sur la bouche d'extrusion (2) et le fixer en le vissant
– insérer le connecteur (3) d'alimentation du couteau dans la prise prévue à cet effet (7).
– insira o conector (5) de alimentação da lâmina na tomada específica (6).

AVERTISSEMENT
Une fois le couteau installé, s'assurer que la partie en tôle portant le signal de danger est orientée vers le haut.

AVERTISSEMENT
Utiliser le couteau uniquement pendant la phase d'extrusion

Le couteau est alimenté électriquement seulement pendant la phase d'extrusion. Pendant la phase de pétrissage, le couteau n'est pas alimenté.

Pour actionner le couteau, il suffit de :
– Actionner la phase d'extrusion dans le panneau de contrôle de la machine à pâtes fraîches
– appuyer sur le bouton (8)
– le témoin lumineux s'allume
– intervenir sur le régulateur (9) pour modifier la vitesse de coupe (selon le type de travail choisi)
– Mettre le régulateur (9) dans la position initiale 0
– appuyer de nouveau sur le bouton (8) pour arrêter le fonctionnement du couteau.

AVERTISSEMENT
– À chaque fois que le fonctionnement de l'appareil est interrompu, le fonctionnement du couteau électrique s'interrompt aussi.
– Si le couteau est utilisé pour la première fois, avant de l'installer, retirer l'éventuel film de protection du revêtement et le nettoyer soigneusement en utilisant exclusivement des produits détergents adéquats. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage corrosifs, inflammables ou contenant des substances nuisibles à la santé des personnes.

4 Nettoyage de l'appareil



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE
Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.



AVERTISSEMENT

- Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées par un personnel qualifié, après avoir consulté le présent manuel et avoir été formé sur le fonctionnement de la machine.
- Effectuer les opérations de nettoyage exclusivement avec des produits détergents adéquats. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage corrosifs, inflammables ou contenant des substances nuisibles à la santé des personnes. Ne pas utiliser de substances employées pour le nettoyage et le polissage de l'argent, du laiton ou autres produits non approuvés.
- Ne pas laver l'appareil avec un dispositif de nettoyage à pression, pulvérisation ou immersion.
- Ne pas utiliser d'éponges, d'éponges abrasives ou d'ustensiles qui ont précédemment nettoyé des métaux ou des alliages métalliques pour le nettoyage de l'appareil.
- Ne jamais laisser l'appareil sale entre deux utilisations.

4.1 Nettoyage en fin d'utilisation

À la fin de chaque utilisation, l'appareil doit être opportunément nettoyé en veillant à bien désincruster et nettoyer les surfaces de tout résidu alimentaire.
Le nettoyage des surfaces extérieures de l'appareil peut être effectué avec un chiffon doux humide ou avec une éponge.
De plus, nettoyer soigneusement le plan de travail et toutes les zones adjacentes.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE
Ne pas soumettre le couteau électrique à des flux d'eau directs car pourvu de parties électriques qui pourraient être endommagées.



IL EST INTERDIT DE
laver le couteau électrique dans le lave-vaisselle.

4.2 Longues périodes d'inactivité

Au cas où serait prévue une longue période d'inutilisation de l'appareil :
– débrancher l'appareil de l'alimentation électrique
– effectuer un nettoyage général de l'appareil
– recouvrir soigneusement l'appareil avec une housse pour le protéger contre la poussière et la saleté.

5 Entretien de l'appareil

ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE
Avant d'effectuer toute opération d'entretien, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.

5.1 Entretien programmé

Un entretien régulier est essentiel pour maintenir inaltérées dans le temps les prestations de l'appareil et en garantir un fonctionnement sûr.

5.1.1 Tableau des entretiens programmés

Description	Inspection	Fréquence	Action
Contrôle de la zone de travail	Contrôle visuel	Quotidien	- Suivre les instructions sur le nettoyage de l'appareil et de la zone de travail
Nettoyage de la machine	Contrôle visuel	Quotidien	
Contrôle des dispositifs de sécurité	Contrôle visuel	Quotidien, pré-opérationnel	- Effectuer une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des dispositifs de sécurité et des protections
	Contrôle fonctionnel	Quotidien, pré-opérationnel	- Effectuer un essai fonctionnel des dispositifs de sécurité et des éléments de démarrage et arrêt de l'appareil
Contrôle de l'intégrité de la plaque et des pictogrammes de sécurité	Contrôle visuel	Hebdomadaire	- Effectuer une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des plaques et des pictogrammes de sécurité. Au cas où ils serait illisibles ou détachés, en demander une copie au fabricant

ENTRETIEN DE L'APPAREIL

ATTENTION DANGER
En cas de dysfonctionnement, endommagement ou absence d'intervention des dispositifs de sécurité, débrancher immédiatement l'appareil de l'alimentation, ne pas l'utiliser et contacter obligatoirement le fabricant.

5.2 Entretien extraordinaire

ATTENTION DANGER
– Les interventions d'entretien extraordinaire nécessitent de compétences spécifiques et doivent obligatoirement être effectuées par le fabricant, qui décline toute responsabilité en cas contraire.

5.3 Anomalies de fonctionnement possibles

Cette section contient quelques solutions pour les problèmes pouvant surgir pendant l'utilisation de l'appareil.

ATTENTION DANGER
Il est important de n'intervenir qu'après avoir lu dans le détail le présent manuel.

ANOMALIE	Cause	Solution possible
L'appareil ne démarre pas	Absence d'alimentation électrique	- Vérifier que sur le lieu de travail il y ait une tension de ligne et que la prise soit opérationnelle
		- Vérifier que l'appareil soit branché correctement sur l'alimentation
		- Vérifier que l'alimentation de la prise de courant soit correcte et que ses caractéristiques correspondent avec les données reportées sur la plaque signalétique du produit
Contact accidentel des parties électriques avec de l'eau ou autres liquides	Exposition ou contact avec des liquides	- En cas de contact accidentel avec des liquides des parties électriques de l'appareil, DÉBRANCHER IMMÉDIATEMENT LA PRISE DE COURANT et contacter le fabricant

ANOMALIE	Cause	Solution possible
Choc violent	Chute accidentelle	- Contrôler l'état des protections (absence de fissures ou déformations dues à la chute). Si les protections sont endommagées, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant
		- Vérifier l'absence de bruits et d'anomalies. En cas de bruit anormal, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant

AVERTISSEMENT
Si suite à ces possibles solutions proposées l'appareil ne démarre toujours pas, contacter le fabricant.

5.4 Élimination

Tout comme pour les opérations de mise en service et d'entretien, à la fin de la vie de l'appareil, les opérations d'élimination doivent être effectuées par un personnel qualifié.
Ce produit est composé de différents types de matériaux : certains peuvent être recyclés, d'autres doivent être éliminés. S'informer sur les systèmes de recyclage ou élimination prévus par les réglementations en vigueur sur le territoire d'utilisation pour cette catégorie de produit.

AVERTISSEMENT
Comme indiqué par le symbole ci-contre, il est interdit de jeter ce produit dans les déchets ménagers. Effectuer par conséquent une « collecte sélective » pour l'élimination, selon les méthodes prévues par les réglementations en vigueur sur le territoire, ou bien amener le produit auprès du revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.



6 Pièces jointes

La documentation suivante est fournie avec l'appareil :
– Instructions pour l'utilisation et l'entretien
– Déclarations de conformité
– Tout autre document pour l'utilisation en toute sécurité de l'appareil.

AVERTISSEMENT
Toute la documentation fournie avec l'appareil devra être lue et conservée avec soin.

BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Bedeutung der Warn- und Gefahrensymbole in der Anleitung

In der Anleitung werden die folgenden Symbole verwendet, die jeweils eine bestimmte Bedeutung haben.



WARNUNG
Kennzeichnet besonders wichtige und heikle Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung Schäden am Gerät und/oder an den darin verwendeten Materialien verursachen können.



VORSICHT: GEFAHR
Kennzeichnet Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung zu Unfällen allgemeinen Ursprungs führen können oder Funktionsstörungen oder Schäden am Gerät und/oder den darin verwendeten Materialien verursachen können; sie erfordern daher besondere Aufmerksamkeit und eine angemessene Vorbereitung.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM
Kennzeichnet Vorgänge, die bei unsachgemäßer Ausführung zu Unfällen elektrischen Ursprungs führen können oder Funktionsstörungen oder Schäden am Gerät und/oder den darin verwendeten Materialien verursachen können; sie erfordern daher besondere Aufmerksamkeit und eine angemessene Vorbereitung.



ES IST VERBOTEN,
Kennzeichnet Vorgänge, die NICHT ausgeführt werden DÜRFEN.

Konformität

Das Gerät entspricht den für sein ordnungsgemäßes Inverkehrbringen erforderlichen Richtlinien. Die vollständigen Texte der Konformitätserklärungen sind in der dem Gerät beiliegenden Dokumentation enthalten.

Inhaltsverzeichnis

1 SICHERHEIT 4
1.1 Wichtige Sicherheitsinformationen 4
1.1.1 Allgemeine Hinweise 4
1.1.2 Verbote 5
1.2 Am Gerät befindliche Symbole 5
2 Vorstellung des Geräts 6
2.1 Kennzeichnung 6
2.2 Arbeitsumgebung 6
2.3 Technische Daten und Abmessungen 7
2.4 Beschreibung 7
3 Verwendung des Geräts 7
3.1 Erstinbetriebnahme 8
3.1.1 Vorreinigung 8
3.2 Bedienung 8
3.2.1 Extrusionsmatrize 8
3.2.2 Elektromesser (optional für PF15E/PF25EN - serienmäßig mitgeliefert für PF40EN/PF80EN) 9
4 Reinigung des Geräts 11
4.1 Reinigung nach der Verarbeitung 11
4.2 Längere Inaktivität 12
5 Wartung des Geräts 12
5.1 Regelmäßige Wartung 12
5.1.1 Wartungsplan für die regelmäßige Wartung 12
5.2 Außerordentliche Wartung 13
5.3 Mögliche Funktionsstörungen 13
5.4 Entsorgung 14
6 Anlagen 14

1 SICHERHEIT

1.1 Wichtige Sicherheitsinformationen

1.1.1 Allgemeine Hinweise



WARNUNG

- Diese Anleitung ist Eigentum des Geräteherstellers und darf nicht vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden. Alle Rechte sind vorbehalten. Sie ist ein integraler Bestandteil des Produkts; stellen Sie sicher, dass sie immer dem Gerät beigelegt wird, auch wenn das Gerät verkauft/an einen anderen Eigentümer übergeben wird, damit sie vom Benutzer oder von dem zur Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten autorisierten Personal eingesehen werden kann. Fotos und Zeichnungen dienen nur zur Veranschaulichung; der Hersteller kann im Rahmen der ständigen Entwicklung und Aktualisierung des Produkts Änderungen ohne vorherige Ankündigung vornehmen.
- **Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.**
- Bei Fragen zum Zustand und/oder zur Funktion des Geräts und der dazugehörigen Teile wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Verkaufshändler, um weitere Informationen zu erhalten.
- Bewahren Sie unbenutzte Werkzeuge abgedeckt und außerhalb der Reichweite von Kindern und unbefugten Personen auf.
- Halten Sie immer den Sicherheitsabstand zu den beweglichen Teilen ein.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Unversehrtheit von Netzkabel, Stecker und Steckdose. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, darf es nur durch den Hersteller oder den örtlichen Verkaufshändler oder durch das zur Durchführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten autorisierte Personal ersetzt werden.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile oder vom Hersteller zugelassene Ersatzteile, um allfällige Schäden am Produkt zu vermeiden.

1.1.2 Verbote

ES IST VERBOTEN,

- Es ist VERBOTEN, Änderungen und/oder Reparaturversuche am Produkt vorzunehmen. Die Vornahme von Änderungen bewirkt die Ungültigkeit der Konformitätserklärung des Geräts. Für Schäden durch unsachgemäße Verwendung haftet allein der Benutzer. Alle Reparaturarbeiten müssen von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.
- Es ist Kindern und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis VERBOTEN, das Gerät zu bedienen, es sei denn, sie werden von qualifiziertem Personal unterstützt, das für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Es ist VERBOTEN, im Gerät festsitzendes Material zu entfernen oder Fremdmaterial in den Arbeitszyklus einzubringen, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät mit nicht korrekt angebrachten oder nicht einwandfrei funktionierenden Schutzvorrichtungen zu bedienen.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät unsachgemäß zu verwenden.
- Es ist VERBOTEN, das Gerät während des Betriebs mit Gewalt zu bedienen. Bedienen Sie das Gerät immer unter Bedingungen, die für die auszuführenden Arbeiten geeignet sind.
- Es ist VERBOTEN, Sicherheitsschilder oder -hinweise am Gerät zu entfernen oder zu beschädigen.

1.2 Am Gerät befindliche Symbole

Am Gerät sind in den Bereichen, in denen RESTRISIKEN bestehen, Sicherheitspiktogramme angebracht, die auf die bestehende Gefahr hinweisen.
Die Piktogramme und deren Bedeutung sind nachfolgend aufgeführt.



Gefahr durch Stromschlag: Weist darauf hin, dass die allgemeine Stromversorgung unterbrochen (oder der Stecker aus der Steckdose gezogen) werden muss, bevor Reinigungs- und Wartungsarbeiten am Gerät durchgeführt werden.

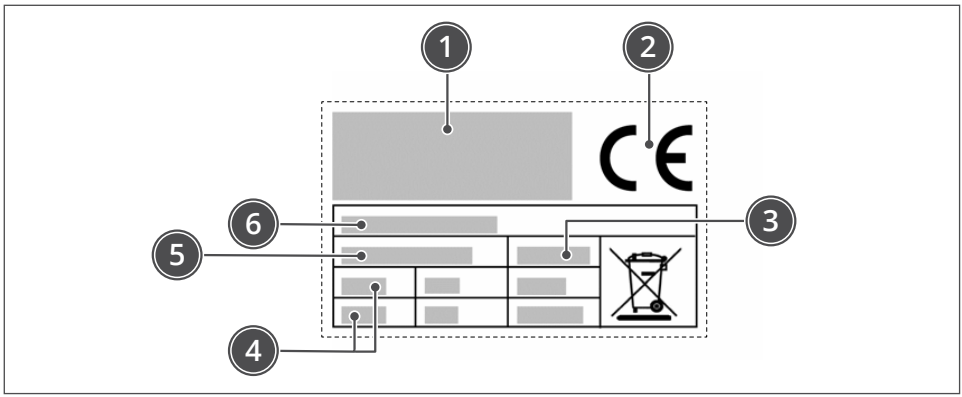


Gefahr des Handschneidens: Achtung scharfe Elemente. Vorsicht.

2 Vorstellung des Geräts

2.1 Kennzeichnung

Das Gerät ist mit einem Kennzeichnungsschild versehen, auf dem die Daten des Produkts angegeben sind. Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit dem Kennzeichnungsschild versehen, andernfalls informieren Sie sofort den Hersteller und/oder Händler. Geräte ohne Kennzeichnungsschild dürfen nicht verwendet werden, da dies zum Verlust der Haftung des Herstellers führt.



1 Kennzeichnung des Herstellers
2 CE-Konformitätskennzeichnung
3 Baujahr
4 Technische Daten
5 Seriennummer
6 Gerätemodell

WARNUNG
Produkte ohne Kennzeichnungsschild gelten als anonym und potenziell gefährlich.

2.2 Arbeitsumgebung

Das Gerät kann in Räumen mit den folgenden Umgebungsbedingungen betrieben werden:
- Umgebungstemperatur: von +4°C bis + 40°C
- Luftfeuchtigkeit: max. 90%
- Beleuchtung: der Raum muss ausreichend beleuchtet sein (nehmen Sie Bezug auf die einschlägigen technischen Normen des Verwendungslandes)
- Einsatzhöhe: maximal 2000 m.ü.d.M. (für die Verwendung über dieser Höhe fragen Sie den Hersteller).

2.3 Technische Daten und Abmessungen

Beschreibung	ACCOLPF15N1	ACCOLPFN1	ACCOLPF80N	M/E
Leistung	20			W
Stromversorgung	220-240/1/ 50/60	12/1/ 50/60		V/Ph/Hz
Maximale Geschwindigkeit Motor	7-70			rpm
Abmessungen (h X L)	120 x 223	120x232	138 x 232	mm

2.4 Beschreibung

Das Schneidmesser darf nur in Verbindung mit den Maschinen für frische Pasta Mod. PF15E - PF25EN - PF40EN - PF80EN verwendet werden.
Insbesondere:
– ACCOLPF15N1 -> PF15E
– ACCOLPFN1-> PF25EN,PF40EN
– ACCOLPF80N-> PF80EN

WARNUNG
Jede andere als die vom Hersteller angegebene Verwendung gilt als UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG.

Das Gerät wurde unter Verwendung ausgewählter Materialien und geeigneter Konstruktionstechniken hergestellt, um maximale Hygiene und Oxidationsbeständigkeit sowie um erhebliche Energieeinsparungen und Betriebssicherheit zu gewährleisten.
Alle Komponenten des Geräts, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sind aus geeigneten Materialien gefertigt.

3 Verwendung des Geräts

ES IST VERBOTEN,
das Verpackungsmaterial in der Umwelt zu entsorgen und es in der Reichweite von Kindern zu lassen, da es eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen kann. Es muss daher gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.

ACHTUNG
Verwenden Sie das Bastmesser mit dem mitgelieferten Schutzblech.

VERWENDUNG DES GERÄTS

3.1 Erstinbetriebnahme

WARNUNG

– Die Erstinbetriebnahme muss von erfahrenem und autorisiertem Personal durchgeführt werden. Das Personal muss zunächst sicherstellen, dass das Stromversorgungsnetz den geltenden einschlägigen Gesetzen, Normen und Spezifikationen des Verwendungslandes entspricht. Es muss außerdem sichergestellt werden, dass die elektrische Anlage einwandfrei geerdet ist und dass die Netzspannung und -frequenz den Angaben auf dem Kennzeichnungsschild entsprechen.

– Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen setzt den Benutzer dem Risiko eines Geräteausfalls und Unfällen durch direkten oder indirekten Kontakt aus.

– Verwenden Sie keinesfalls Mehrfachsteckdosen.

3.1.1 Vorreinigung

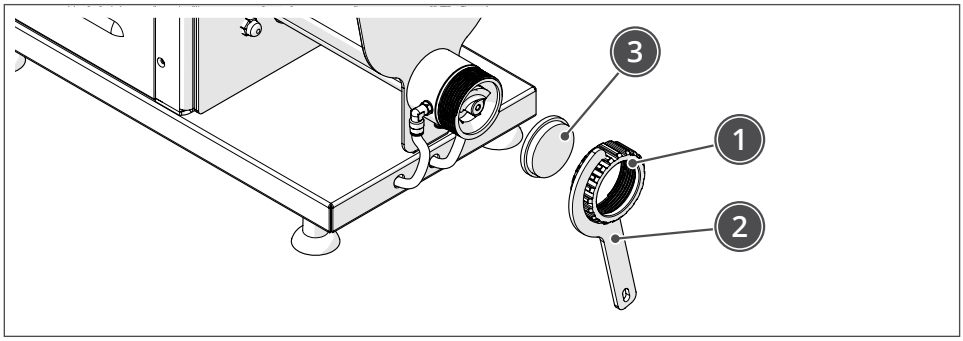
Führen Sie vor der Verwendung des Geräts eine Vorreinigung und Desinfektion durch.

VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM

Stellen Sie vor jeder Reinigungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.

3.2 Bedienung

3.2.1 Extrusionsmatrize



Gehen Sie wie folgt vor, um die Extrusionsmatrize zu installieren oder auszutauschen:

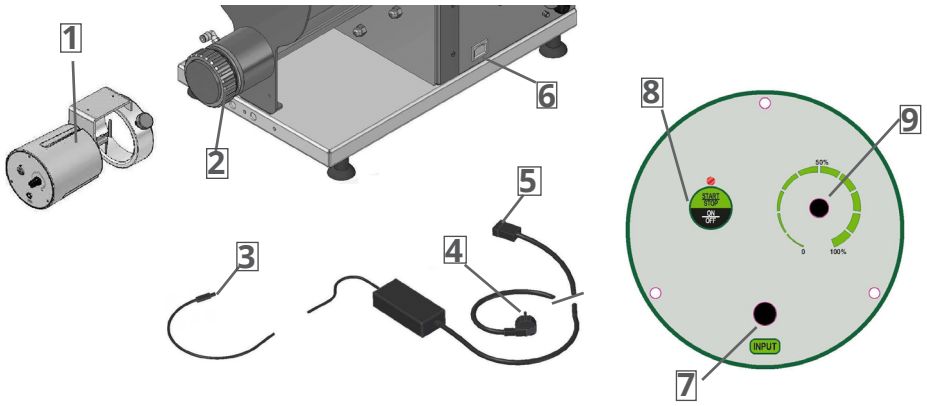
– schrauben Sie die Ringmutter (1) mit dem entsprechenden, mitgelieferten Schlüssel (2) ab

– tauschen Sie die Extrusionsmatrize (3) durch eine für die gewählte Verarbeitungsart geeignete aus

– bringen Sie die Ringmutter (1) wieder an und schrauben Sie sie fest.

3.2.2 Elektromesser (optional für PF15E/PF25EN - serienmäßig mitgeliefert für PF40EN/PF80EN)

ACHTUNG
Trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung, bevor Sie das elektrische Messer installieren.



Verwenden Sie das Bastmesser mit dem mitgelieferten Schutzblech.

PF15E

Gehen Sie wie folgt vor, um das Elektromesser zu installieren:
– Positionieren Sie die Messerbaugruppe (1) auf dem Extrusionsanschluss (2) und drehen Sie es fest auf.
– stecken Sie den Stromanschluss (3) des Messers in die entsprechende Steckdose (7).
– stecken Sie den Stromanschluss (4) des Messers in die entsprechende Steckdose.

WARNUNG
Achten Sie nach dem Einbau des Messers darauf, dass das Blechteil mit dem Gefahrenschild nach oben zeigt.

WARNUNG
Das Messer nur während der Extrusionsphase verwenden.

Gehen Sie wie folgt vor, um das Messer zu bedienen:
– drücken Sie die Taste (8)
– die Leuchtanzeige leuchtet auf
– stellen Sie den Regler (9) ein, um die Schnittgeschwindigkeit (je nach gewählter Ve-

rarbeitungsart) zu variieren
– den Regler (9) in die 0 Stellung bringen
– drücken Sie erneut die Taste (8), um das Messer anzuhalten.

PF25EN - PF40EN-PF80EN

Gehen Sie wie folgt vor, um das Elektromesser zu installieren:
– Positionieren Sie die Messerbaugruppe (1) auf dem Extrusionsanschluss (2) und drehen Sie es fest auf.
– stecken Sie den Stromanschluss (3) des Messers in die entsprechende Steckdose (7).
– stecken Sie den Stromanschluss (5) des Messers in die entsprechende Steckdose (6).

WARNUNG
Achten Sie nach dem Einbau des Messers darauf, dass das Blechteil mit dem Gefahrenschild nach oben zeigt.

WARNUNG
Das Messer nur während der Extrusionsphase verwenden.

Das Messer wird nur während der Extrusionsphase elektrisch zugeführt. Während der Teigphase wird das Messer nicht zugeführt.

Gehen Sie wie folgt vor, um das Messer zu bedienen:
– die Extrusionsphase über das Bedienfeld der Frischnudelmaschine steuern
– drücken Sie die Taste (8)
– die Leuchtanzeige leuchtet auf
– stellen Sie den Regler (9) ein, um die Schnittgeschwindigkeit (je nach gewählter Verarbeitungsart) zu variieren
– den Regler (9) in die 0 Stellung bringen
– drücken Sie erneut die Taste (8), um das Messer anzuhalten.

WARNUNG
– Wenn das Gerät angehalten wird, wird auch das Elektromesser angehalten.
– Wenn das Messer zum ersten Mal verwendet wird, entfernen Sie vor der Installation die eventuell vorhandene Schutzfolie und reinigen Sie es gründlich. Verwenden Sie dabei ausschließlich geeignete Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel, die ätzend oder entflammbar sind oder gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten.

4 Reinigung des Geräts



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM
Stellen Sie vor jeder Reinigungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.



WARNUNG
- Alle Reinigungsarbeiten müssen von qualifiziertem Personal nach Lesen dieser Anleitung und Einweisung in die Bedienung des Geräts durchgeführt werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung ausschließlich geeignete Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel, die ätzend oder entflammbar sind oder gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten. Verwenden Sie keine Stoffen, die zum Reinigen und Polieren von Silber oder Messing verwendet werden, oder andere nicht zugelassene Produkte.
- Waschen Sie das Gerät nicht mit einem Druck-, Sprüh- oder Tauchreiniger.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Schwämme, Scheuerschwämme oder Werkzeuge, mit denen zuvor Metalle oder Metalllegierungen gereinigt wurden.
- Führen Sie niemals eine Verarbeitung mit schmutzigem Gerät aus.

4.1 Reinigung nach der Verarbeitung

Nach jeder Verarbeitung müssen das Gerät fachgerecht gereinigt und Lebensmittelresten von dessen Oberflächen abgeschrubbt und gereinigt werden.
Die Außenflächen des Geräts können mit einem weichen, feuchten Tuch oder einem Schwamm gereinigt werden.
Reinigen Sie auch die Arbeitsfläche und alle umliegenden Bereiche gründlich.



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM
Setzen Sie das Elektromesser keinem direkten Wasserstrahl aus, da dies die elektrischen Teile beschädigen kann.



ES IST VERBOTEN,
das Elektromesser in der Spülmaschine zu reinigen.

4.2 Längere Inaktivität

Beachten Sie die folgenden Hinweise, wenn Sie beabsichtigen, das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg nicht zu verwenden:
– trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung
– führen Sie eine allgemeine Reinigung des Geräts durch
– decken Sie das Gerät mit einem Tuch ab, um es vor Staub und Schmutz zu schützen.

5 Wartung des Geräts



VORSICHT: GEFAHR DURCH STROM
Stellen Sie vor jeder Wartungsarbeit sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.

5.1 Regelmäßige Wartung

Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich, um die Leistung des Geräts auf Dauer zu erhalten und einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.

5.1.1 Wartungsplan für die regelmäßige Wartung

Beschreibung	Prüfung	Häufigkeit	Handlung
Überprüfung des Arbeitsbereichs	Sichtprüfung	Täglich	- Befolgen Sie die Anweisungen zur Reinigung des Geräts und des Arbeitsbereichs.
Reinigung des Geräts	Sichtprüfung	Täglich	
Überprüfung der Sicherheitsvorrichtungen	Sichtprüfung	Täglich, vor der Verwendung	- Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Unversehrtheit der Sicherheits- und Schutzvorrichtungen zu überprüfen.
	Funktionsprüfung	Täglich, vor der Verwendung	- Führen Sie eine Funktionsprüfung der Sicherheitsvorrichtungen und der Elemente zum Starten und Stoppen des Geräts durch.
Überprüfung der Unversehrtheit der Sicherheitsschilder und Piktogramme	Sichtprüfung	Wöchentlich	- Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um die Unversehrtheit der Sicherheitsschilder und Piktogramme zu überprüfen. Wenn sie unleserlich oder abgetrennt sind, fordern Sie beim Hersteller eine Kopie an.

WARTUNG DES GERÄTS

VORSICHT: GEFAHR
Bei Fehlfunktion, Beschädigung oder Ausfall von Sicherheitsvorrichtungen muss das Gerät sofort von der Stromversorgung getrennt werden. Verwenden Sie in einem solchen Fall das Gerät nicht und wenden Sie sich an den Hersteller.

5.2 Außerordentliche Wartung

VORSICHT: GEFAHR
– Außergewöhnliche Wartungsarbeiten erfordern spezifische Fachkompetenzen und müssen vom Hersteller durchgeführt werden. Der Hersteller lehnt im Falle der Nichteinhaltung dieser Anweisung jede Haftung ab.

5.3 Mögliche Funktionsstörungen

Dieser Abschnitt enthält Lösungen für Probleme, die bei der Verwendung des Geräts auftreten können.

VORSICHT: GEFAHR
Es ist wichtig, dass Sie erst dann eingreifen, nachdem Sie diese Anleitung gründlich durchgelesen haben.

Störung	Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät startet nicht	Kein Strom	- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsort mit Strom versorgt wird und die Steckdose an das Netz angeschlossen ist.
		- Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt an die Stromversorgung angeschlossen ist.
		- Stellen Sie sicher, dass die Steckdose korrekt mit Strom versorgt wird und dass die Eigenschaften der Steckdose den Angaben auf dem Kennzeichnungsschild des Produkts entsprechen.
Versehentlicher Kontakt von elektrischen Teilen mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten	Exposition gegenüber oder Kontakt mit Flüssigkeiten	- Bei versehentlichem Kontakt von elektrischen Teilen des Geräts mit Flüssigkeiten TRENNEN SIE SOFORT DEN NETZSTECKER AB und wenden Sie sich an den Hersteller.

Störung	Ursache	Mögliche Lösung
Heftiger Stoß	Versehentlicher Sturz	- Überprüfen Sie den Zustand der Schutzvorrichtungen (keine Risse oder Verformungen durch den Sturz). Wenn die Schutzvorrichtungen beschädigt sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.
		- Stellen Sie sicher, dass keine abnormale Geräusche oder Störungen feststellbar sind. Wenn abnormale Geräusche feststellbar sind, VERWENDEN SIE DAS GERÄT NICHT und wenden Sie sich an den Hersteller.

WARNUNG
Wenn das Gerät auch nach der Umsetzung der vorgeschlagenen Lösungen nicht ordnungsgemäß funktionieren sollte, wenden Sie sich an den Hersteller.

5.4 Entsorgung

Wie die Inbetriebnahme und die Wartung muss auch die Zerlegung am Ende der Lebensdauer des Geräts von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Arten von Materialien: einige können recycelt werden, andere müssen entsorgt werden. Informieren Sie sich über die Recycling- oder Entsorgungsverfahren gemäß den in Ihrem Land für diese Produktkategorie geltenden Vorschriften.

WARNUNG
Wie durch das nebenstehende Symbol angezeigt, ist es verboten, dieses Produkt im Hausmüll zu entsorgen. Trennen Sie zur Entsorgung des Produkts die Materialien, aus denen es besteht, gemäß den in Ihrem Land geltenden Vorschriften oder geben Sie das Produkt beim Kauf eines neuen gleichwertigen Produkts an den Verkäufer zurück.



6 Anlagen

Dem Gerät wird die folgende Dokumentation beigelegt:
– Verwendungs- und Wartungshinweise
– Konformitätserklärungen
– Eventuelle weitere Dokumente für die sichere Bedienung des Geräts.

WARNUNG
Sämtliche zusammen mit dem Gerät gelieferte Dokumentation muss sorgfältig gelesen und aufbewahrt werden.

LECTURA DE LOS SÍMBOLOS

Significado de los símbolos de advertencia y peligro empleados en el manual

En el manual se utilizan los siguientes símbolos, a cada uno de los cuales se atribuye un significado particular.



ADVERTENCIA
Para indicar operaciones especialmente importantes y delicadas que, de no realizarse correctamente, podrían provocar daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él.



ATENCIÓN, PELIGRO
Para indicar operaciones que, de no realizarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen genérico o producir fallos de funcionamiento o daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él; por lo tanto, requieren especial atención y una adecuada preparación.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO
Para indicar operaciones que, de no realizarse correctamente, pueden provocar accidentes de origen eléctrico o producir fallos de funcionamiento o daños al aparato y/o a los materiales utilizados por él; por lo tanto, requieren especial atención y una adecuada preparación.



ESTÁ PROHIBIDO
Para indicar operaciones que NO DEBEN realizarse.

Conformidad

El aparato es conforme a las directivas necesarias para su correcta comercialización. Los textos completos de las declaraciones se adjuntan a la documentación incluida con el aparato.

ÍNDICE

Índice

1 SEGURIDAD 4
1.1 Información importante para la seguridad 4
1.1.1 Advertencias generales 4
1.1.2 Prohibiciones. 5
1.2 Símbolos ubicados en el aparato 5
2 Presentación del aparato 6
2.1 Identificación. 6
2.2 Entorno de trabajo 6
2.3 Datos técnicos y dimensionales 7
2.4 Descripción 7
3 Uso del aparato 7
3.1 Primera puesta en servicio 8
3.1.1 Limpieza preliminar 8
3.2 Uso 8
3.2.1 Hilera de extrusión. 8
3.2.2 Cuchilla eléctrica (opcional para PF15E/PF25EN - de serie para PF40EN/PF80EN). 9
4 Limpieza del aparato 11
4.1 Limpieza al final del trabajo 11
4.2 Largas temporadas de inactividad. 12
5 Mantenimiento del aparato 12
5.1 Mantenimiento programado 12
5.1.1 Tabla de mantenimiento programado 12
5.2 Mantenimiento extraordinario. 13
5.3 Posibles fallos de funcionamiento. 13
5.4 Eliminación 14
6 Anexos 14

1 SEGURIDAD

1.1 Información importante para la seguridad

1.1.1 Advertencias generales



ADVERTENCIAS

- Este manual es propiedad del fabricante del aparato y se prohíbe su reproducción o la cesión a terceros de los contenidos de este documento. Todos los derechos reservados. Este documento forma parte integrante del producto; asegúrese de que acompañe siempre al aparato, incluso en caso de venta/transferencia a otro propietario, para que lo pueda consultar el usuario o el personal autorizado para las operaciones de mantenimiento y reparación. Las fotografías e ilustraciones se ofrecen a título de ejemplo; el fabricante, que adopta una política de constante desarrollo y actualización del producto, podrá efectuar modificaciones sin previo aviso.
- **Lea atentamente este manual antes de utilizar el aparato para garantizar su funcionamiento seguro.**
- En caso de dudas acerca de las condiciones y/o el funcionamiento del aparato y los componentes relacionados, se ruega ponerse en contacto con el distribuidor local para recibir más información.
- Guarde en un lugar protegido las herramientas que no se utilicen, lejos del alcance de los niños y de personas no autorizadas para el uso.
- Mantenga siempre la distancia de seguridad respecto a las partes en movimiento.
- Compruebe periódicamente que el cable de alimentación, el enchufe y la toma de corriente correspondiente estén en perfecto estado. Si el cable de alimentación está dañado, podrá ser sustituido únicamente por el fabricante o por el distribuidor local que ha vendido el aparato, o bien por el personal autorizado para las operaciones de mantenimiento y reparación.
- Utilice solo recambios originales o aprobados por el fabricante, para evitar posibles daños al producto.

1.1.2 Prohibiciones

ESTÁ PROHIBIDO

- Está PROHIBIDO efectuar modificaciones y/o intentos de reparación del producto. La realización de modificaciones invalida la Declaración de conformidad del aparato. El usuario será el único responsable de los daños que se deriven de un uso indebido. Cualquier reparación deberá ser efectuada por un técnico cualificado.
- Está PROHIBIDO el uso del aparato por parte de niños y personas que tengan menguadas sus facultades o carezcan de experiencia y conocimientos específicos, a no ser que reciban asistencia de personal cualificado y responsable de su seguridad.
- Está PROHIBIDO extraer cualquier material atascado en el aparato cuando este se encuentre en funcionamiento, así como introducir material extraño en el ciclo de trabajo.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato con las protecciones no colocadas correctamente o en estado de eficacia no perfecta.
- Está PROHIBIDO utilizar el aparato de forma indebida.
- Está PROHIBIDO forzar el aparato durante el funcionamiento. Utilícelo siempre en condiciones idóneas para el trabajo previsto.
- Está PROHIBIDO retirar o dañar cualquier placa o señal de seguridad colocada en el aparato.

1.2 Símbolos ubicados en el aparato

En las zonas del equipo en las que existen RIESGOS RESIDUALES, hay pictogramas de seguridad que informan sobre el riesgo presente.
A continuación se indican los pictogramas y su significado.



Peligro de descarga eléctrica: indica que es necesario desconectar la alimentación eléctrica general (o desconectar la toma de corriente) antes de efectuar operaciones de limpieza y mantenimiento en el aparato.

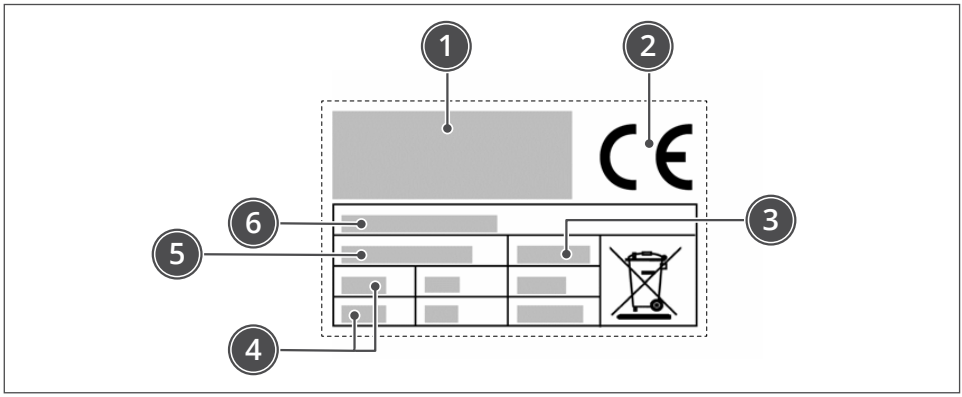


Peligro de corte de las manos: atención a los elementos afilados. Preste atención.

2 Presentación del aparato

2.1 Identificación

El aparato está provisto de una placa de datos que indica la información del producto. Asegúrese de que el aparato la lleve y, de no ser así, avise inmediatamente al fabricante y/o distribuidor. Los aparatos desprovistos de placa de datos no deben utilizarse, pues de lo contrario el fabricante quedará exento de toda responsabilidad.



1 Identificación del fabricante
2 Marcado CE de conformidad
3 Año de fabricación
4 Datos técnicos
5 Número de serie
6 Modelo del equipo

ADVERTENCIA
Los productos desprovistos de placa de datos deberán considerarse anónimos y potencialmente peligrosos.

2.2 Entorno de trabajo

El aparato puede funcionar en locales en los que se den las siguientes condiciones ambientales:
- temperatura ambiente: de +4 °C a + 40 °C
- humedad: máx. 90 %
- iluminación: el local debe estar adecuadamente iluminado (consulte las normas técnicas aplicables en el país de uso)
- altitud: como máximo 2000 m.s.n.m. (para usos por encima de esta altitud consulte con el fabricante).

2.3 Datos técnicos y dimensionales

Descripción	ACCOLPF15N1	ACCOLPFN1	ACCOLPF80N	U/M
Potencia	20			W
Alimentación eléctrica	220-240/1/ 50/60	12/1/ 50/60		V/Ph/Hz
Velocidad máxima de la unidad motor	7-70			rpm
Dimensiones (h x L)	120 x 223	120x232	138 x 232	mm

2.4 Descripción

El cuchillo para cortar pasteles se debe utilizar exclusivamente con las máquinas para la pasta fresca mod. PF15E - PF25EN - PF40EN - PF80EN.
A saber:
– ACCOLPF15N1 -> PF15E
– ACCOLPFN1-> PF25EN,PF40EN
– ACCOLPF80N-> PF80EN

ADVERTENCIA
Cualquier uso distinto del indicado por el fabricante deberá considerarse un USO INDEBIDO.

El aparato está fabricado con materiales seleccionados y técnicas de producción adecuadas para garantizar la máxima higiene, la resistencia a la oxidación, un considerable ahorro energético y la seguridad de funcionamiento.
Todos los componentes del equipo que entran en contacto con el producto alimentario están fabricados con materiales idóneos.

3 Uso del aparato

ESTÁ PROHIBIDO
liberar al medio ambiente y dejar al alcance de los niños el material del embalaje, porque puede constituir una fuente potencial de peligro. Por lo tanto, debe eliminarse de acuerdo con lo establecido por la legislación vigente.

ATENCIÓN
Utilice el cuchillo de cortar con la lámina protectora suministrada.

USO DEL APARATO

3.1 Primera puesta en servicio

ADVERTENCIAS

- La primera puesta en servicio debe ser efectuada por personal experto y autorizado, que debe verificar previamente que la línea de alimentación eléctrica cumpla la legislación vigente en la materia, las normas y las especificaciones vigentes en el país de uso. Deberá verificarse asimismo la perfecta eficacia de la puesta a tierra de la instalación eléctrica y comprobarse que la tensión de línea y la frecuencia coincidan con los valores indicados en la placa de datos.
- El incumplimiento de estas instrucciones expone al usuario a riesgos de avería del aparato y accidentes debidos a contactos directos o indirectos.
- No utilice tomas múltiples bajo ningún concepto.

3.1.1 Limpieza preliminar

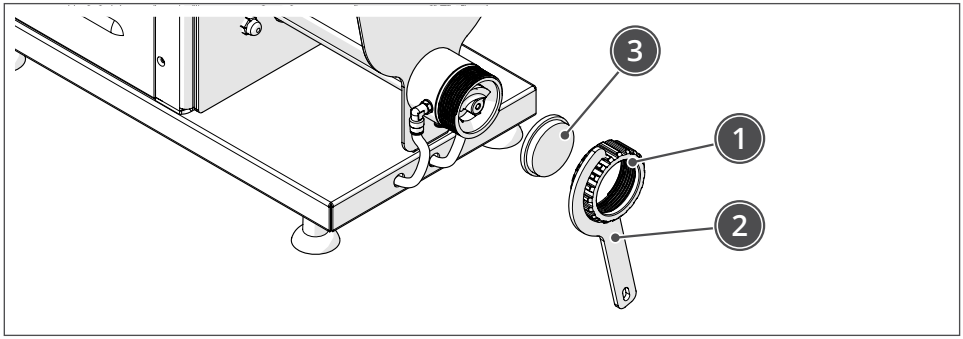
Antes de utilizar el aparato, lleve a cabo una limpieza y desinfección preliminares.

ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO

Antes de comenzar cualquier operación de limpieza, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.

3.2 Uso

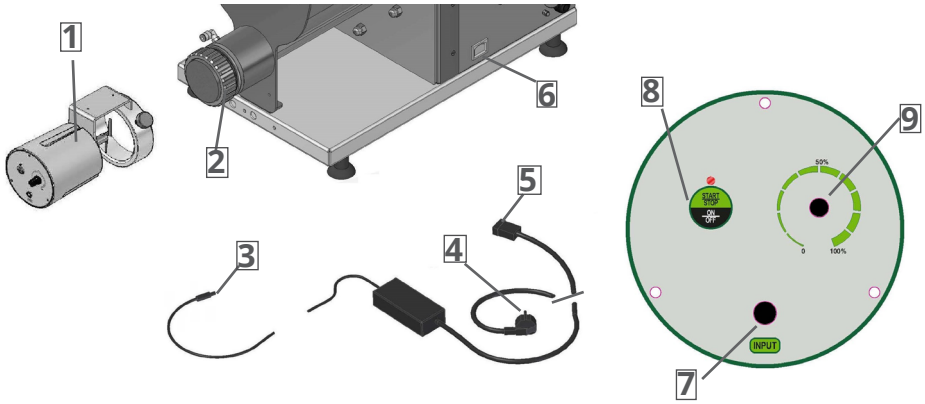
3.2.1 Hilera de extrusión



Para instalar o sustituir la hilera de extrusión:
- desenrosque el anillo (1) utilizando la llave prevista (2) incluida de serie
- sustituya la hilera de extrusión (3) por la adecuada para el tipo de trabajo elegido
- vuelva a colocar y enroscar correctamente el anillo (1).

3.2.2 Cuchilla eléctrica (opcional para PF15E/PF25EN - de serie para PF40EN/PF80EN)

ATENCIÓN
Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica antes de instalar la cuchilla eléctrica.



Utilice el cuchillo de cortar con la lámina protectora suministrada.

PF15E

Asegúrese de que, una vez instalada la cuchilla, la parte descubierta de la protección de plástico quede hacia abajo
- Coloque el ensamble de la cuchilla (1) en la boca de extrusión (2) y asegúrelo atornillándolo a la misma
- Poner el regulador (9) en la posición inicial 0
- inserte el conector (4) de alimentación de la cuchilla en la toma prevista.

ADVERTENCIA
Una vez instalada la cuchilla, asegúrese de que la parte de chapa que muestra la señal de peligro esté orientada hacia arriba.

ADVERTENCIA
Utilice la cuchilla únicamente durante la fase de extrusión.

Para accionar la cuchilla solo hay que:
- pulsar el botón (8)
- el indicador luminoso se enciende
- utilizar el regulador (9) para modificar la velocidad de corte (según el tipo de trabajo elegido)

– Poner el regulador (9) en la posición inicial 0
– volver a pulsar el botón (8) para detener el funcionamiento de la cuchilla.

PF25EN - PF40EN-PF80EN

Asegúrese de que, una vez instalada la cuchilla, la parte descubierta de la protección de plástico quede hacia abajo
– Coloque el ensamble de la cuchilla (1) en la boca de extrusión (2) y asegúrelo atornillándolo a la misma
– Poner el regulador (9) en la posición inicial 0
– insérer le connecteur (5) d'alimentation du couteau dans la prise prévue à cet effet (6).



ADVERTENCIA
Una vez instalada la cuchilla, asegúrese de que la parte de chapa que muestra la señal de peligro esté orientada hacia arriba.



ADVERTENCIA
Utilice la cuchilla únicamente durante la fase de extrusión.

El cuchillo es alimentado eléctricamente solo durante la fase de extrusión. Durante la fase de amasado, el cuchillo no es alimentado.

Para accionar la cuchilla solo hay que:
– Accionar la fase de extrusión en el panel de control de la máquina de pasta fresca
– pulsar el botón (8)
– el indicador luminoso se enciende
– utilizar el regulador (9) para modificar la velocidad de corte (según el tipo de trabajo elegido)
– Poner el regulador (9) en la posición inicial 0
– volver a pulsar el botón (8) para detener el funcionamiento de la cuchilla.



ADVERTENCIA
– Cada vez que se interrumpe el funcionamiento del aparato, se interrumpe también el de la cuchilla eléctrica.
– Si es la primera vez que se va a utilizar la cuchilla, antes de instalarla, retire la película protectora de revestimiento, si la hay, y limpie a fondo la cuchilla utilizando únicamente detergentes idóneos. No utilice bajo ningún concepto productos de limpieza corrosivos, inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas.

4 Limpieza del aparato



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO
Antes de comenzar cualquier operación de limpieza, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.



ADVERTENCIA
- Todas las operaciones de limpieza deben ser efectuadas por personal cualificado, después de consultar este manual y recibir formación sobre el funcionamiento de la máquina.
- Lleve a cabo las operaciones de limpieza empleando únicamente detergentes idóneos. No utilice bajo ningún concepto productos de limpieza corrosivos, inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. No use sustancias destinadas a la limpieza y el bruñido de la plata o del latón, ni tampoco otros productos no aprobados.
- No lave el aparato utilizando un dispositivo de limpieza que funcione a presión, por pulverización o por inmersión.
- Para la limpieza del aparato, no utilice esponjas, estropajos abrasivos o herramientas con los que se hayan limpiado previamente metales o aleaciones metálicas.
- No deje nunca el aparato sucio entre dos sesiones de trabajo.

4.1 Limpieza al final del trabajo

Al terminar cada sesión de trabajo, es necesario limpiar correctamente el aparato, asegurándose de desincrustar y limpiar las superficies, eliminando los restos de producto alimentario que haya.
Para limpiar las superficies externas del equipo se puede utilizar una bayeta suave húmeda o una esponja.
Limpie a fondo también la encimera y todas las superficies circundantes.



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO
No lave la cuchilla eléctrica con chorros de agua directos, porque tiene componentes eléctricos que podrían estropearse.



ESTÁ PROHIBIDO
lavar la cuchilla eléctrica en el lavavajillas.

4.2 Largas temporadas de inactividad

Si no se tiene previsto utilizar el aparato en una larga temporada:
– desconecte el aparato de la alimentación eléctrica
– efectúe una limpieza general del aparato
– cubra bien el aparato con una lona para protegerlo del polvo y la suciedad.

5 Mantenimiento del aparato



ATENCIÓN, PELIGRO ELÉCTRICO
Antes de comenzar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese siempre de que el aparato esté desconectado de la alimentación eléctrica.

5.1 Mantenimiento programado

Un mantenimiento correcto es fundamental para mantener inalteradas a lo largo del tiempo las prestaciones del aparato y garantizar su funcionamiento seguro.

5.1.1 Tabla de mantenimiento programado

Descripción	Inspección	Frecuencia	Acción
Inspección de la zona de trabajo	Inspección visual	Diaria	- Siga las instrucciones para la limpieza del aparato y de la zona de trabajo
Limpieza de la máquina	Inspección visual	Diaria	
Inspección de los dispositivos de seguridad	Inspección visual	Diaria, antes del trabajo	- Lleve a cabo una inspección visual para comprobar que los dispositivos de seguridad y las protecciones estén en perfecto estado
	Comprobación del funcionamiento	Diaria, antes del trabajo	- Efectúe una prueba de funcionamiento de los dispositivos de seguridad y de los elementos de arranque y parada del equipo
Comprobación del buen estado de las placas y de los pictogramas de seguridad	Inspección visual	Semanal	- Lleve a cabo una inspección visual para comprobar que las placas y los pictogramas de seguridad estén en perfecto estado. Si resultan ilegibles o están despegados, solicite una copia al fabricante

MANTENIMIENTO DEL APARATO

ATENCIÓN, PELIGRO
En caso de funcionamiento defectuoso, daños o fallo de disparo de los dispositivos de seguridad, desconecte inmediatamente el aparato de la alimentación, no lo utilice y póngase en contacto sin falta con el fabricante.

5.2 Mantenimiento extraordinario

ATENCIÓN, PELIGRO
– Las intervenciones de mantenimiento extraordinario requieren competencias específicas y deben ser efectuadas obligatoriamente por el fabricante, el cual rechaza toda responsabilidad si no se cumplen las normas indicadas.

5.3 Posibles fallos de funcionamiento

Esta sección contiene algunas soluciones para los problemas que se podrían producir durante el uso del aparato.

ATENCIÓN, PELIGRO
Es importante intervenir solo después de leer atentamente este manual.

Anomalía	Causa	Posible solución
El aparato no se pone en marcha	Falta de alimentación eléctrica	- Compruebe que en el lugar de trabajo haya tensión de línea y que la toma de corriente funcione
		- Compruebe que el aparato esté conectado correctamente a la alimentación
		- Compruebe que la alimentación de la toma de corriente sea correcta y que sus características coincidan con los datos indicados en la placa de datos del producto
Contacto accidental de los componentes eléctricos con agua u otros líquidos	Exposición o contacto con líquidos	- En caso de contacto accidental con líquidos de los componentes eléctricos del aparato, DESCONECTE INMEDIATAMENTE LA TOMA DE CORRIENTE y póngase en contacto con el fabricante

Anomalía	Causa	Posible solución
Golpe fuerte	Caída accidental	- Compruebe el estado de las protecciones (ausencia de grietas o deformaciones debidas a la caída). Si las protecciones estuviesen dañadas, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante
		- Compruebe que no haya ruidos ni anomalías. Si suena un ruido anormal, NO UTILICE EL APARATO y póngase en contacto con el fabricante

ADVERTENCIA
Si, tras probar las soluciones posibles que se proponen, el aparato siguiese sin ponerse en marcha, póngase en contacto con el fabricante.

5.4 Eliminación

Al igual que para las operaciones de puesta en servicio, al final de la vida útil del aparato, las operaciones de desmantelamiento deberán ser efectuadas también por personal cualificado.
Este producto está formado por materiales de varios tipos: algunos se pueden reciclar, mientras que otros se deben eliminar. Infórmese sobre los sistemas de reciclado o eliminación previstos por las normas vigentes en su zona para esta categoría de producto.

ADVERTENCIA
Tal y como indica el símbolo de al lado, está prohibido desechar este producto junto con los residuos domésticos. Por lo tanto, deberá llevarse a cabo la recogida selectiva, según los métodos vigentes en su zona, o entregarse el producto al vendedor al comprar un producto nuevo equivalente.



6 Anexos

Junto con el aparato se entrega la siguiente documentación adjunta:
– Instrucciones de uso y mantenimiento
– Declaraciones de conformidad
– Otros documentos, en su caso, para el uso seguro del aparato.

ADVERTENCIA
Toda la documentación entregada con el aparato deberá leerse y conservarse cuidadosamente.

LEITURA DOS SÍMBOLOS

Significado dos símbolos de aviso e perigo presentes no manual

Dentro do manual, são usados os seguintes símbolos e a cada um dos quais é dado um significado particular.



AVISO
Para indicar operações particularmente importantes e delicadas que, se não forem realizadas corretamente, podem causar danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados.



ATENÇÃO PERIGO
Para indicar operações que, se não forem realizadas corretamente, podem causar acidentes gerais ou causar avarias ou danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados; por isso, requerem uma atenção especial e uma preparação adequada.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO
Para indicar operações que, se não forem realizadas corretamente, podem causar acidentes de tipo elétrico ou causar avarias ou danos ao aparelho e/ou aos materiais por ele utilizados; por isso, requerem uma atenção especial e uma preparação adequada.



É PROIBIDO
Para indicar operações que NÃO DEVEM ser realizadas.

Conformidade

O aparelho está em conformidade com as diretivas necessárias para a sua regular comercialização. Os textos completos das declarações de conformidade são fornecidos com a documentação que acompanha o aparelho.

ÍNDICE

Índice

1 SEGURANÇA 4
1.1 Informações importantes de segurança 4
1.1.1 Avisos gerais 4
1.1.2 Proibições 5
1.2 Símbolos presentes no aparelho 5
2 Apresentação do aparelho 6
2.1 Identificação 6
2.2 Ambiente de trabalho 6
2.3 Dados técnicos e medidas 7
2.4 Descrição 7
3 Utilização do aparelho 7
3.1 Primeira colocação em funcionamento 8
3.1.1 Limpeza preliminar 8
3.2 Uso 8
3.2.1 Disco de moldagem 8
3.2.2 Lâmina elétrica (opcional para PF15E/PF25EN - de série para PF40EN/PF80EN) . . 9
4 Limpeza do aparelho 11
4.1 Limpeza no fim da produção 11
4.2 Longos períodos de inatividade 12
5 Manutenção do aparelho 12
5.1 Manutenção programada 12
5.1.1 Tabela de manutenção programada 12
5.2 Manutenção especial 13
5.3 Possíveis anomalias de funcionamento 13
5.4 Eliminação 14
6 Anexos 14

1 SEGURANÇA

1.1 Informações importantes de segurança

1.1.1 Avisos gerais

AVISOS

- Este manual é de propriedade do fabricante do aparelho e é proibido reproduzir ou transferir para terceiros os conteúdos deste documento. Todos os direitos são reservados. Este faz parte integrante do produto; garanta que este acompanha sempre o aparelho, inclusive no caso de venda/transferência para outro proprietário, para que possa ser consultado pelo utilizador ou por pessoal autorizado para a manutenção e reparações. Fotografias e desenhos são fornecidos para fins exemplificativos; o Fabricante, ao promover uma política de constante desenvolvimento e atualização do produto, pode fazer alterações sem aviso prévio.
- **Leia este manual com atenção antes de usar o aparelho para garantir o funcionamento seguro.**
- Se tiver alguma dúvida sobre as condições e/ou o funcionamento do aparelho e das peças relacionadas, entre em contacto com o distribuidor local para obter mais informações.
- Arrume os utensílios não utilizados fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas a usá-las.
- Mantenha sempre a distância de segurança das peças em movimento.
- Verifique periodicamente a integridade do cabo de alimentação, da ficha e da respetiva tomada. Se o cabo de alimentação estiver danificado só pode ser substituído pelo fabricante ou pelo distribuidor local que vendeu o aparelho ou pelo pessoal autorizado para a manutenção e reparação.
- Use apenas peças de substituição originais ou aprovadas pelo fabricante, a fim de evitar possíveis danos ao produto.

1.1.2 Proibições

É PROIBIDO

- É PROIBIDO fazer alterações e/ou tentativas de reparação do produto. A realização de alterações, anula a Declaração de Conformidade do aparelho. Para os danos resultantes do uso incorreto o único responsável é o utilizador. Qualquer reparação deve ser realizada por um técnico qualificado.
- É PROIBIDO o uso do aparelho por crianças e por pessoas com capacidades reduzidas ou falta de experiência e conhecimentos específicos, a menos que sejam assistidas por pessoal qualificado responsável pela sua segurança.
- É PROIBIDO remover qualquer material preso no aparelho quando este está a funcionar, ou introduzir material estranho no ciclo de trabalho.
- É PROIBIDO usar o aparelho com as proteções não corretamente posicionadas ou em estado de eficiência não perfeita.
- É PROIBIDO usar o aparelho de forma incorreta.
- É PROIBIDO forçar o aparelho durante o funcionamento. Utilize-o sempre em condições adequadas para o processamento a realizar.
- É PROIBIDO remover ou danificar qualquer placa ou sinal de segurança presente no aparelho.

1.2 Símbolos presentes no aparelho

No aparelho, nas zonas onde estão presentes RISCOS RESIDUAIS, estão afixados pictogramas de segurança que informam sobre o risco existente.
Os pictogramas e o seu significado estão listados abaixo.



Perigo de choque elétrico: indica que é necessário desligar a alimentação elétrica geral (ou desligar a tomada elétrica) antes de realizar as operações de limpeza e manutenção do aparelho.

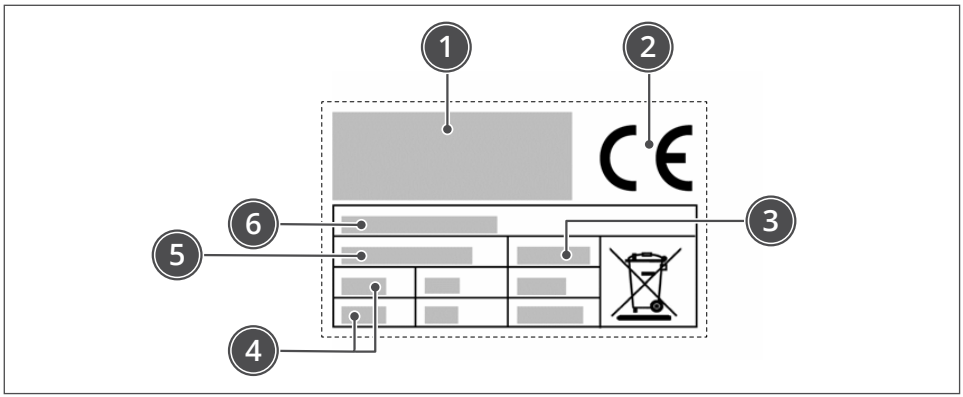


Perigo de cortar as mãos: atenção elementos afiados. Preste atenção.

2 Apresentação do aparelho

2.1 Identificação

O aparelho está equipado com uma placa de identificação que contém os dados do produto. Certifique-se de que o aparelho dispõe da placa, caso contrário avise imediatamente o fabricante e/ou revendedor. Os aparelhos que não possuem uma placa de identificação não devem ser utilizados, caso contrário anula-se qualquer responsabilidade do fabricante.



1 Identificação do fabricante
2 Marcação CE de conformidade
3 Ano de fabrico
4 Dados técnicos
5 Número de série
6 Modelo do aparelho

AVISO
Os produtos que não tenham uma placa de identificação devem ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.

2.2 Ambiente de trabalho

O aparelho pode funcionar em locais em que estejam reunidas as seguintes condições ambientais:
- temperatura ambiente: de +4°C a + 40°C
- humidade: máx. 90%
- iluminação: o local deve ser adequadamente iluminado (consulte as normas técnicas aplicáveis no país de utilização)
- altitude: máximo 2000 m. a.n.m. (para utilização acima desta altitude, consulte o fabricante).

2.3 Dados técnicos e medidas

Descrição	ACCOLPF15N1	ACCOLPFN1	ACCOLPF80N	U/M
Potência	20			W
Alimentação elétrica	220-240/1/ 50/60	12/1/ 50/60		V/Ph/Hz
Velocidade máxima motor	7-70			rpm
Dimensões (h x L)	120 x 223	120x232	138 x 232	mm

2.4 Descrição

A faca deve ser utilizada exclusivamente com as máquinas de massas frescas mod. PF15E - PF25EN - PF40EN - PF80EN.
Nomeadamente:
– ACCOLPF15N1 -> PF15E
– ACCOLPFN1-> PF25EN,PF40EN
– ACCOLPF80N-> PF80EN

AVISO
Qualquer utilização diferente da indicada pelo fabricante deve ser considerada USO INCORRETO.

O aparelho é feito com materiais selecionados e técnicas de fabrico adequadas para garantir a máxima higiene, a resistência à oxidação, uma economia considerável de energia e a segurança de funcionamento.
Todos os componentes do equipamento que entram em contacto com o produto alimentar são feitos de materiais adequados.

3 Utilização do aparelho

É PROIBIDO
abandonar no ambiente e deixar ao alcance das crianças o material de embalagem, pois pode ser uma potencial fonte de perigo. Por conseguinte, deve ser eliminado em conformidade com a legislação em vigor.

ATENÇÃO
Utilize a faca com a folha de proteção fornecida.

UTILIZAÇÃO DO APARELHO

3.1 Primeira colocação em funcionamento

AVISOS

– A primeira colocação em funcionamento deve ser efetuada por pessoal experiente e autorizado, que deve certificar-se antecipadamente de que a linha de alimentação elétrica está em conformidade com as leis, regulamentos e especificações pertinentes em vigor no país de utilização. Deve igualmente verificar-se se a instalação elétrica está corretamente ligada à terra e se a tensão e a frequência da linha correspondem aos dados indicados na placa de identificação.

– O não cumprimento destas instruções expõe o utilizador a riscos de avaria do aparelho e acidentes devido ao contacto direto ou indireto.

– Não use por motivo algum fichas triplas.

3.1.1 Limpeza preliminar

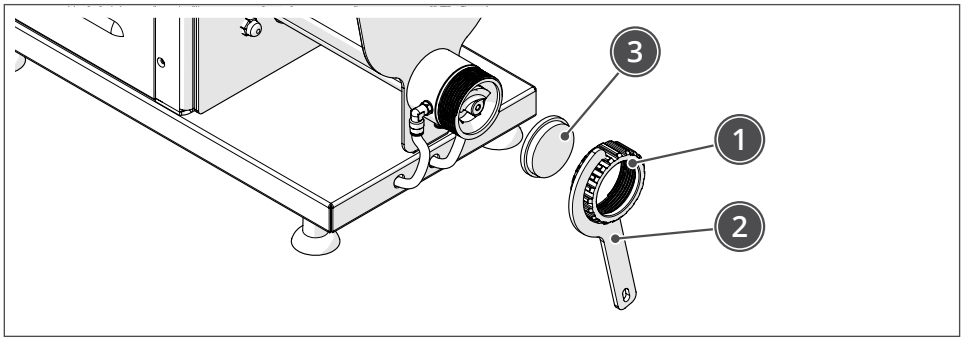
Antes de usar o equipamento, realize uma limpeza e higienização preliminar.

ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO

Antes de realizar qualquer operação de limpeza, certifique-se sempre que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.

3.2 Uso

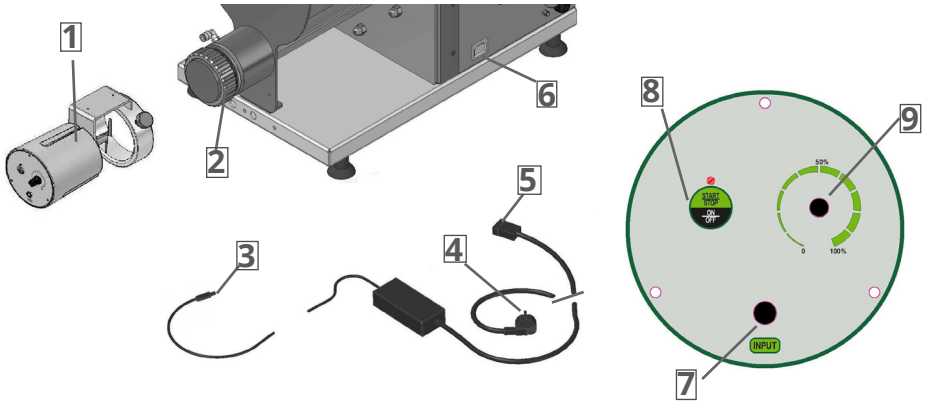
3.2.1 Disco de moldagem



Para instalar ou substituir o disco de moldagem:
– desenrosque o anel (1) utilizando a chave específica (2) fornecida de série
– substitua o disco de moldagem (3) pelo adequado ao tipo de produção escolhido
– remonte e enrosque bem o anel (1).

3.2.2 Lâmina elétrica (opcional para PF15E/PF25EN - de série para PF40EN/PF80EN)

ATENÇÃO
Desligue a máquina da fonte de alimentação antes de instalar a faca elétrica.



Utilize a faca com a folha de proteção fornecida.

PF15E

Para instalar a lâmina elétrica:
- Posicionar o conjunto da faca (1) na boca de extrusão (2) e fixá-lo aparafusando-o à boca de extrusão
- insira o conector (3) de alimentação da lâmina na tomada específica (7).
- insira o conector (4) de alimentação da lâmina na tomada específica.

AVISO
Depois de a faca estar instalada, certifique-se de que a parte da chapa metálica que contém o sinal de perigo esteja voltada para cima.

AVISO
Utilizar a faca apenas durante a fase de extrusão

Para acionar a lâmina é suficiente:
- carregar no botão (8)
- o indicador luminoso acendese
- ajustar o regulador (9) para alterar a velocidade de corte (dependendo do tipo de processamento escolhido)

– Colocar o regulador (9) na posição inicial 0
– carregar novamente no botão (8) para parar o funcionamento da lâmina.

PF25EN - PF40EN-PF80EN

Para instalar a lâmina elétrica:
– Posicionar o conjunto da faca (1) na boca de extrusão (2) e fixá-lo aparafusando-o à boca de extrusão
– insira o conector (3) de alimentação da lâmina na tomada específica (7).
– вставить соединитель (5) питания ножа в специальный разъем (6).



AVISO
Depois de a faca estar instalada, certifique-se de que a parte da chapa metálica que contém o sinal de perigo esteja voltada para cima.



AVISO
Utilizar a faca apenas durante a fase de extrusão

A faca é alimentada eletricamente somente durante a fase de extrusão. Durante a fase de amassamento, a faca não é alimentada.

Para acionar a lâmina é suficiente:
– Acionar a fase de extrusão no painel de controlo da máquina de pasta fresca
– carregar no botão (8)
– o indicador luminoso acendese
– ajustar o regulador (9) para alterar a velocidade de corte (dependendo do tipo de processamento escolhido)
– Colocar o regulador (9) na posição inicial 0
– carregar novamente no botão (8) para parar o funcionamento da lâmina.



AVISO
– Sempre que é interrompido o funcionamento do aparelho também se interrompe o da lâmina elétrica.
– Se for a primeira vez que utiliza a lâmina, antes de instalá-la, remova qualquer película protetora de revestimento e limpe-a cuidadosamente usando apenas produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas.

4 Limpeza do aparelho



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO
Antes de realizar qualquer operação de limpeza, certifique-se sempre que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.



AVISO
- Todas as operações de limpeza devem ser realizadas por pessoal qualificado, depois de ter consultado este manual e ter sido instruído sobre o funcionamento da máquina.
- Realize as operações de limpeza exclusivamente com produtos detergentes adequados. Não use de forma alguma produtos de limpeza corrosivos, inflamáveis ou contendo substâncias prejudiciais para a saúde das pessoas. Não use substâncias para limpar e polir prata, latão ou outros produtos não aprovados.
- Não lave o aparelho usando um dispositivo de limpeza de pressão, pulverização, imersão.
- Não use esponjas, esfregões abrasivos ou ferramentas que tenham previamente limpo metais ou ligas metálicas para limpar o aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sujo entre duas produções.

4.1 Limpeza no fim da produção

No fim de cada produção o aparelho deve ser devidamente limpo, tomando o cuidado de remover e limpar as superfícies de quaisquer resíduos de produto alimentar.
A limpeza das superfícies externas do equipamento pode ser feita com um pano macio húmido ou com uma esponja.
Além disso limpe cuidadosamente superfície de trabalho e toda a área circundante.



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO
Não sujeite a lâmina elétrica a fluxos de água diretos, pois está equipada com peças elétricas que podem danificar-se.



É PROIBIDO
lavar a lâmina elétrica na máquina de lavar loiça.

4.2 Longos períodos de inatividade

No caso de prever um longo período de não utilização do aparelho:
– desligue o aparelho da alimentação elétrica
– realize a limpeza geral do aparelho
– cubra cuidadosamente o aparelho com um pano para o proteger do pó e sujidade.

5 Manutenção do aparelho



ATENÇÃO PERIGO ELÉTRICO
Antes de realizar qualquer operação de manutenção, certifique-se sempre de que o aparelho está desligado da alimentação elétrica.

5.1 Manutenção programada

A manutenção regular é essencial para manter inalterados no tempo os desempenhos do aparelho e garantir o funcionamento seguro.

5.1.1 Tabela de manutenção programada

Descrição	Inspeção	Frequência	Operação
Controlo da área de trabalho	Controlo visual	Diária	- Siga as instruções sobre a limpeza do aparelho e da área de trabalho
Limpeza da máquina	Controlo visual	Diária	
Controlo dos dispositivos de segurança	Controlo visual	Diária, pré-operativa	- Realize uma inspeção visual para verificar a integridade dos dispositivos de segurança e das proteções
	Controlo do funcionamento	Diária, pré-operativa	- Realize um ensaio funcional dos dispositivos de segurança e dos elementos de arranque e paragem do equipamento
Controlo da integridade das placas e dos pictogramas de segurança	Controlo visual	Semanal	- Realize uma inspeção visual para verificar a integridade das placas e dos pictogramas de segurança. Em caso de ilegibilidade ou descolamento, peça ao Fabricante uma cópia

MANUTENÇÃO DO APARELHO

ATENÇÃO PERIGO
Em caso de avaria, dano ou falta de ativação dos dispositivos de segurança, desligue imediatamente o aparelho da alimentação, não o utilize e contacte obrigatoriamente o Fabricante.

5.2 Manutenção especial

ATENÇÃO PERIGO
– As operações de manutenção especial exigem competências específicas e devem ser realizadas obrigatoriamente pelo Fabricante, que declina qualquer responsabilidade em caso de não cumprimento do acima indicado.

5.3 Possíveis anomalias de funcionamento

Esta secção contém algumas soluções para os problemas que podem surgir ao usar o aparelho.

ATENÇÃO PERIGO
É importante intervir somente depois de ler este manual detalhadamente.

Anomalia	Causa	Possível solução
O aparelho não liga	Falta de alimentação elétrica	- Verifique se há tensão de linha no local de trabalho e se a tomada funciona
		- Verifique se o aparelho está corretamente ligado à fonte de alimentação
		- Verifique se a alimentação da tomada de corrente é a correta e se as suas características correspondem aos dados indicados na placa de identificação do produto
Contacto acidental das peças elétricas com água ou outros líquidos	Exposição ou contacto com líquidos	- Em caso de contacto acidental com líquidos das partes elétricas do aparelho, DESLIGUE IMEDIATAMENTE A FICHA DA CORRENTE e contacte o Fabricante
Impacto violento	Queda acidental	- Verifique o estado das proteções (ausência de fissuras ou deformações devido à queda). Se as proteções estiverem danificadas NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante
		- Verifique a ausência de ruídos e anomalias. Em caso de ruído anormal NÃO UTILIZE O APARELHO e contacte o fabricante

AVISO
Se após as várias soluções propostas, o aparelho ainda não se ligar, entre em contacto com o Fabricante.

5.4 Eliminação

Como para as operações de colocação em funcionamento e manutenção, no fim da vida útil do aparelho, as operações de desmantelamento também devem ser realizadas por pessoal qualificado.
Este produto é composto por vários tipos de materiais: alguns podem ser reciclados, outros têm de ser eliminados. Informe-se sobre os sistemas de reciclagem ou eliminação exigidos pelos regulamentos em vigor na sua área para esta categoria de produto.

AVISO
Como indicado pelo símbolo ao lado, é proibido colocar este produto nos resíduos domésticos. Por isso, realize a "recolha seletiva" para a eliminação, de acordo com os métodos estabelecidos nos regulamentos em vigor na sua área, ou devolva o produto ao vendedor ao comprar um novo produto equivalente.



6 Anexos

Juntamente com o aparelho é fornecida a seguinte documentação em anexo:
- Instruções de utilização e manutenção
- Declarações de conformidade
- Quaisquer outros documentos para a utilização segura do aparelho.

AVISO
Toda a documentação fornecida com o aparelho deve ser lida e guardada com cuidado.

ОБОЗНАЧЕНИЕ СИМВОЛОВ

Значение символов предупреждения и опасности в руководстве

В руководстве используются следующие обозначения, каждому из которых присваивается определенное значение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Для обозначения особо важных и деликатных операций, которые при неправильном выполнении могут привести к повреждению устройства и/или используемых материалов.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ
Для обозначения операций, которые при ненадлежащем выполнении могут привести к травмам, неисправностям или повреждениям устройства и/или используемых материалов; поэтому требуют особого внимания и надлежащей подготовки.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА
Для обозначения операций, которые при ненадлежащем выполнении могут привести к травмам, связанным с электричеством, неисправностям или повреждениям устройства и/или используемых материалов; поэтому требуют особого внимания и надлежащей подготовки.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ
Для обозначения операций, которые НЕ ДОЛЖНЫ выполняться.

Соответствие

Устройство соответствует директивам, необходимым для возможности его продажи. Полные тексты деклараций о соответствии обеспечиваются с документацией, предоставляемой с устройством.

Указатель

1 БЕЗОПАСНОСТЬ 4
1.1 Важные сведения в отношении безопасности 4
1.1.1 Общие предупреждения. 4
1.1.2 Запреты. 5
1.2 Обозначения на устройстве 6
2 Общее описание устройства 6
2.1 Идентификация. 6
2.2 Рабочая среда 7
2.3 Технические и размерные характеристики 7
2.4 Описание 7
3 Использование устройства 8
3.1 Первый ввод в эксплуатацию 8
3.1.1 Предварительная очистка 8
3.2 Применение. 9
3.2.1 Экструзионная фильера 9
3.2.2 Электрический нож (опция для PF15E/PF25EN - серийной комплектации для PF40EN/PF80EN). 9
4 Очистка устройства 11
4.1 Очистка при завершении процесса обработки 12
4.2 Длительные периоды простоя 12
5 Техобслуживание устройства 12
5.1 Плановое техобслуживание. 12
5.1.1 Таблица планового техобслуживания. 13
5.2 Внеочередное техобслуживание 13
5.3 Возможные аномалии функционирования 14
5.4 Утилизация. 15
6 Приложения. 15

1 БЕЗОПАСНОСТЬ

1.1 Важные сведения в отношении безопасности

1.1.1 Общие предупреждения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Данное руководство является собственностью Изготовителя устройства, его воспроизведение или передача содержания данного документа третьим лицам запрещены. Все права защищены. Руководство является неотъемлемой частью устройства; следует проверять, что оно всегда находится в комплектации с устройством, в том числе в случае продажи/передачи другому владельцу, чтобы с ним мог ознакомиться пользователь или уполномоченный персонал по техобслуживанию и ремонту. Фотографии и чертежи предоставляются в качестве примера; Изготовитель, следуя политике постоянной разработки и обновления собственной продукции, может вносить изменения без предварительного уведомления.
- **Перед использованием устройства в целях обеспечения его безопасного функционирования следует внимательно ознакомиться с данным руководством.**
- При наличии каких-либо сомнений относительно состояния и/или функциональности устройства и предоставляемых с ним деталей, пожалуйста, свяжитесь с местным дистрибьютором для получения дополнительной информации.
- Хранить неиспользуемые инструменты следует в защищенном месте, недоступном для детей и лиц, не обладающих разрешением к использованию.
- Всегда соблюдать безопасное расстояние от движущихся частей.

– Периодически проверять целостность шнура питания, вилки и соответствующей розетки. Если шнур питания поврежден, его может заменить только изготовитель или местный дистрибьютор, продавший устройство, или уполномоченный персонал по техобслуживанию и ремонту.
– Во избежание повреждения устройства использовать только оригинальные или одобренные изготовителем детали.

1.1.2 Запреты

ЗАПРЕЩАЕТСЯ

– ЗАПРЕЩАЕТСЯ вносить изменения и/или делать попытки ремонта устройства. Внесение изменений приводит к аннулированию декларации соответствия устройства. За ущерб, возникший в результате неправильного использования, полную ответственность несёт пользователь. Любой ремонт должен производиться квалифицированным техническим специалистом.
– ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство детям и лицам с ограниченными возможностями или при отсутствии опыта и специальных знаний, без помощи квалифицированного и ответственного за их безопасность персонала.
– ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять любой материал, застрявший в устройстве, во время его работы, или вводить посторонний материал в рабочий цикл.
– ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство с неправильно расположенными защитными кожухами или в состоянии недостаточной эффективности.
– ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство ненадлежащим образом.
– ЗАПРЕЩАЕТСЯ прилагать усилия к устройству во время работы. Всегда использовать его в условиях, подходящих для выполнения работ.
– ЗАПРЕЩАЕТСЯ удалять или повреждать таблички или знаки безопасности на устройстве.

1.2 Обозначения на устройстве

На устройстве вблизи тех зон, где существуют ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ, установлены знаки техники безопасности, которые указывают на наличие соответствующих рисков.
Ниже перечислены знаки техники безопасности и их значения.



Опасность поражения электрическим током: указывает на то, что необходимо отключить главный источник питания (или вынуть вилку из розетки) перед выполнением операций по очистке и техобслуживанию устройства.

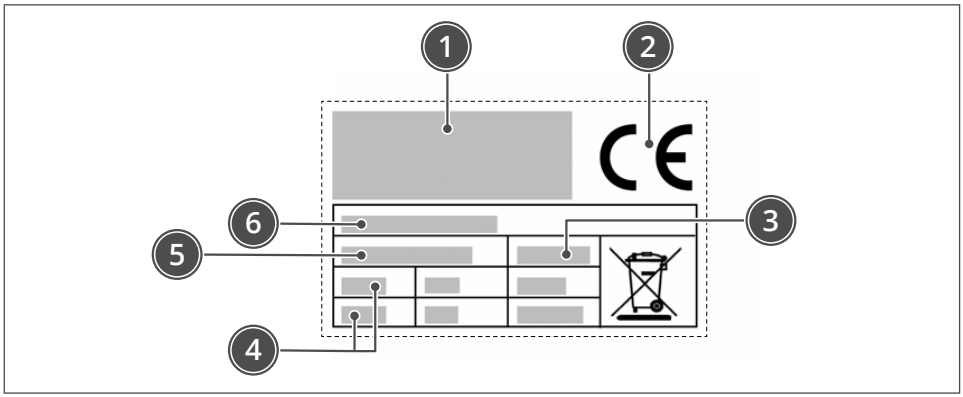


Опасность режущих рук: внимание острые элементы. Обратите внимание.

2 Общее описание устройства

2.1 Идентификация

Устройство оснащено паспортной табличкой, на которой приведены данные об устройстве. Следует убедиться, что она присутствует на устройстве, в противном случае, немедленно сообщить об этом изготовителю и/или продавцу. Устройства без паспортной таблички не должны использоваться, в противном случае, изготовитель не несет ответственность в данном отношении.



1 Идентификация изготовителя
2 Маркировка соответствия ЕС
3 Год изготовления
4 Технические характеристики
5 Паспортный номер
6 Модель устройства

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Устройства без паспортной таблички должны считаться анонимными и потенциально опасными.

2.2 Рабочая среда

Устройство может работать в помещениях при наличии следующих условий окружающей среды:
- температура окружающей среды: от +4°C до + 40°C
- влажность: макс. 90%
- освещение: в помещении должно быть предусмотрено соответствующее освещение (см. технические правила, применимые в стране использования)
- высота: максимум 2000 м над уровнем моря (для использования с превышением этой высоты следует обращаться к изготовителю).

2.3 Технические и размерные характеристики

Описание	ACCOLPF15N1	ACCOLPFN1	ACCOLPF80N	Ед.изм.
Мощность	20			W
Электропитание	220-240/1/ 50/60	12/1/ 50/60		В/Ф/Гц
Макс. скорость моторного блока	7-70			rpm
Габариты (х х л)	120 x 223	120x232	138 x 232	мм

2.4 Описание

Нож должен использоваться исключительно с настойками для свежих макарон мод. PF15E - PF25EN - PF40EN - PF80EN.
В частности:
- ACCOLPF15N1 -> PF15E
- ACCOLPFN1-> PF25EN,PF40EN
- ACCOLPF80N-> PF80EN

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Любое применение, которое отличается от указанного изготовителем, считается НЕСООТВЕТСТВУЮЩИМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.

Устройство изготовлено из специально отобранных материалов и с применением соответствующих конструкторских методов для обеспечения максимального уровня гигиены, устойчивости к процессам окисления, значительного снижения энергозатрат и безопасности использования.
Все соприкасающиеся с пищевыми продуктами составные части устройства изготовлены из подходящих для этих целей материалов.

3 Использование устройства

ЗАПРЕЩАЕТСЯ
ЗАПРЕЩАЕТСЯ выбрасывать упаковочный материал в окружающую среду и оставлять его в пределах досягаемости детей, так как он может быть потенциальным источником опасности. Поэтому он должен быть утилизирован в соответствии с действующим законодательством.

ВНИМАНИЕ!
Используйте нож с предусмотренной защитной пленкой.

3.1 Первый ввод в эксплуатацию

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Первый ввод в эксплуатацию должен выполняться квалифицированным и уполномоченным персоналом, который должен заранее убедиться, что линия электропитания соответствует действующему законодательству, правилам и характеристикам, действующим в стране использования. Необходимо также убедиться в эффективности заземления электрической системы и проверить, что напряжение и частота линии соответствуют указанным на паспортной табличке данным.
- Несоблюдение этих инструкций подвергает пользователя риску отказа устройства и несчастных случаев в связи с прямым или косвенным контактом.
- Ни в коем случае не следует использовать множественные розетки.

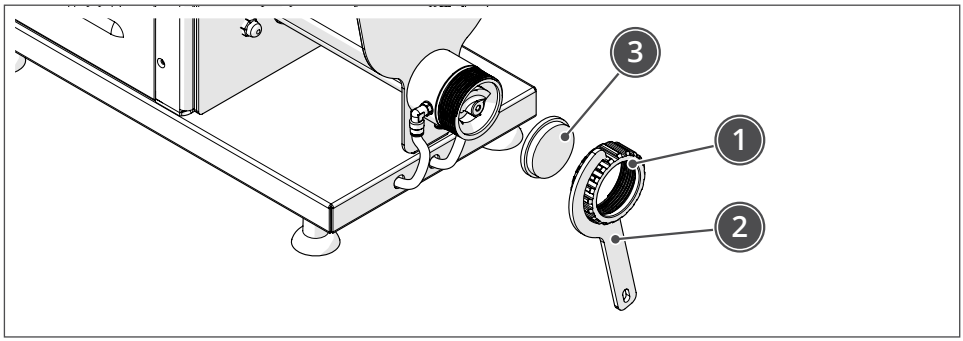
3.1.1 Предварительная очистка

Перед использованием устройства следует выполнить предварительную очистку и дезинфекцию.

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА
Прежде чем выполнять какие-либо операции по очистке, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника питания.

3.2 Применение

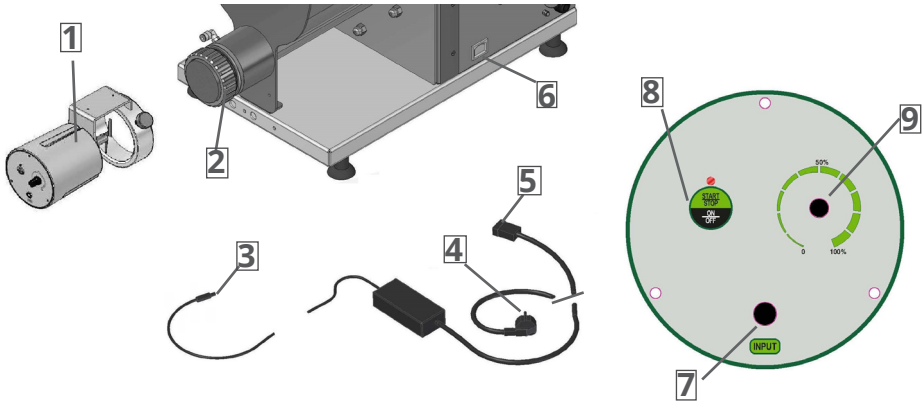
3.2.1 Экструзионная фильера



Для установки или замены экструзионной фильеры:
- открутить зажимное кольцо (1) при использовании специального ключа (2), предоставляемого в комплектации
- заменить экструзионную фильеру (3) на подходящую для типа производимых продуктов
- вновь установить и завинтить зажимное кольцо (1).

3.2.2 Электрический нож (опция для PF15E/PF25EN - серийной комплектации для PF40EN/PF80EN)

ВНИМАНИЕ!
Перед установкой электрического ножа отключите машину от источника питания.



Используйте нож с предусмотренной защитной пленкой.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

PF15E

Для установки электрического ножа:
- Установите нож в сборе (1) на экструзионную горловину (2) и закрепите его, прикрутив к экструзионной горловине
- вставить соединитель (3) питания ножа в специальный разъем (7).
- вставить соединитель (4) питания ножа в специальный разъем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
После установки ножа убедитесь, что часть листа, где находится сигнал опасности, обращена вверх.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Используйте нож только на этапе экструзии

Для активации ножа достаточно:
- нажать кнопку (8)
- Световой индикатор загорается
- воздействовать на регулятор (9) для изменения скорости резки (в зависимости от типа производимых макаронных изделий)
- установить регулятор (9) в исходное положение 0
- вновь нажать кнопку (8) для остановки функционирования ножа.

PF25EN - PF40EN-PF80EN

Для установки электрического ножа:
- Установите нож в сборе (1) на экструзионную горловину (2) и закрепите его, прикрутив к экструзионной горловине
- вставить соединитель (3) питания ножа в специальный разъем (7).
- вставить соединитель (5) питания ножа в специальный разъем (6).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
После установки ножа убедитесь, что часть листа, где находится сигнал опасности, обращена вверх.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Используйте нож только на этапе экструзии

Нож подается электрически только во время экструзионного этапа. В процессе pétриливания ножа не подается.

Для активации ножа достаточно:
- включите фазу экструзии на панели управления машины для приготовления свежих макаронных изделий
- нажать кнопку (8)
- Световой индикатор загорается
- воздействовать на регулятор (9) для изменения скорости резки (в зависимости от типа производимых макаронных изделий)

– установить регулятор (9) в исходное положение 0
– вновь нажать кнопку (8) для остановки функционирования ножа.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

– Каждый раз, когда прерывается работа машины, прерывается также работа электрического ножа.
– Если нож используется впервые, то перед его установкой необходимо снять защитную пленку и тщательно очистить его, при использовании только соответствующих чистящих средств. Не использовать чистящие средства, которые являются коррозионными, легковоспламеняющимися или содержат вредные для здоровья людей вещества.

4 Очистка устройства



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА

Прежде чем выполнять какие-либо операции по очистке, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

– Все операции по очистке должны выполняться квалифицированным персоналом после ознакомления с данным руководством и получения инструкций по эксплуатации машины.
– Выполнять очистку следует только с помощью соответствующих чистящих средств. Не использовать чистящие средства, являющиеся коррозионными, легковоспламеняющимися, или содержащие вредные для здоровья людей вещества. Не использовать вещества, используемые для очистки и полировки латуни, серебра или других не утвержденных материалов.
– Не следует мыть устройство с помощью устройства для очистки под давлением, разбрызгиванием, погружением.
– Не использовать для очистки устройства губки, абразивные мочалки или инструменты, которые ранее использовались для очистки металлов или металлических сплавов.

– Не оставлять загрязненное устройство между двумя циклами обработки.

4.1 Очистка при завершении процесса обработки

В конце каждого цикла обработки устройство должно быть надлежащим образом очищено, следя за удалением отложений и очисткой поверхностей от остатков пищевых продуктов.
Очистка наружных поверхностей устройства может производиться влажной мягкой тряпкой или губкой.
Также следует тщательно очищать рабочую поверхность и все прилегающие участки.



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА
Не допускать воздействия на электрический нож прямого потока воды, так как он оснащен электрическими элементами, которые могут быть повреждены.



ЗАПРЕЩАЕТСЯ
мыть электрический нож в посудомоечной машине.

4.2 Длительные периоды простоя

В случае если предвидится длительный период простоя устройства, следует:
– отсоединить устройство от системы электропитания
– выполнить общую очистку устройства
– тщательно покрыть устройство защитным полотном для его защиты от пыли и загрязнений.

5 Техобслуживание устройства



ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА
Прежде чем выполнять какие-либо операции техобслуживания, следует всегда проверять, что устройство отключено от источника электропитания.

5.1 Плановое техобслуживание

Регулярное техобслуживание необходимо для поддержания работоспособности устройства и обеспечения его безопасной эксплуатации.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

5.1.1 Таблица планового техобслуживания

Описание	Инспекция	Частота	Действие
Проверка рабочей зоны	Визуальный контроль	Ежедневно	- Следовать инструкциям по очистке устройства и рабочей зоны
Очистка машины	Визуальный контроль	Ежедневно	
Контроль устройств безопасности	Визуальный контроль	Ежедневно, перед работой	- Осуществлять визуальный контроль для проверки целостности устройств безопасности и защитных приспособлений
	Функциональный контроль	Ежедневно, перед работой	- Выполнять функциональное тестирование устройств безопасности а также элементов запуска и остановки устройства
Проверка целостности табличек и знаков безопасности	Визуальный контроль	Еженедельно	- Выполнять визуальный контроль целостности табличек и знаков безопасности. В случае их нечитабельности или отсоединения запросить у изготовителя копию

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ
В случае неисправности, повреждения или несрабатывания устройств безопасности, следует незамедлительно отключить устройство от источника питания, не использовать его и в обязательном порядке обратиться к изготовителю.

5.2 Внеочередное техобслуживание

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ
– Внеочередное техобслуживание требует специальных навыков и обязательным образом должно выполняться Изготовителем, который не несет никакой ответственности в случае несоблюдения данного указания.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ УСТРОЙСТВА

5.3 Возможные аномалии функционирования

В этом разделе приведены некоторые решения проблем, которые могут возникнуть при использовании устройства.

ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ
Необходимо осуществлять вмешательства только после подробного ознакомления с данным руководством.

Аномалия	Причина	Возможное решение
Устройство не запускается	Отсутствие электропитания	- Проверить, что на рабочем месте присутствует напряжение линии и розетка работает
		- Проверить, что устройство должным образом подсоединено к системе питания
		- Проверить, что питание розетки тока является соответствующим, а его характеристики соответствуют данным, приведенными на паспортной таблички изделия
Случайный контакт электрических частей с водой или другими жидкостями	Воздействие или контакт с жидкостями	- В случае случайного контакта с жидкостями электрических частей устройства, СЛЕДУЕТ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО ОТКЛЮЧИТЬ УСТРОЙСТВО ОТ РОЗЕТКИ ТОКА и связаться с изготовителем
Сильный удар	Случайное падение	- Проверить состояние защитных приспособлений (отсутствие трещин или деформаций в связи с падением). При повреждении защитных приспособлений, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем
		- Проверить отсутствие шума и аномалий. В случае аномального шума, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ УСТРОЙСТВО и связаться с изготовителем

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Если в результате возможных решений устройство не запускается, следует обратиться к Изготовителю.

5.4 Утилизация

Как и при вводе в эксплуатацию и техобслуживании, в конце срока службы устройства операции по демонтажу также должны выполняться квалифицированным персоналом.
Это изделие состоит из различных типов материалов: некоторые могут быть переработаны, другие подлежат утилизации. Следует узнать о системах утилизации или переработки, предусмотренных действующими на вашей территории правилами для этой категории продукции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
В соответствии с приведенным с боковой стороны символом, запрещается выбрасывать эту продукцию в бытовые отходы. Следует осуществлять “отдельный сбор” для утилизации в соответствии с методами, предусмотренными действующими на вашей территории правилами, или вернуть изделие продавцу при покупке нового эквивалентного продукта.



6 Приложения

В комплектации с устройством предоставляется следующая документация:
- Инструкции по эксплуатации и техобслуживанию
- Декларация о соответствии
- Другие документы для использования устройства в условиях безопасности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Следует ознакомиться и тщательно хранить предоставляемую с устройством документацию.

مدلولات رموز التحذيرات والاخطار الموجودة في هذا الدليل

أستخدمت الرموز التالية في هذا الدليل وكل رمز من هذه الرموز له مدلول محدد.



تحذير

هناك بعض العمليات الهامة والدقيقة للغاية والتي، إن لم تتم بالشكل الصحيح فإنها قد تصيب الأجهزة والمعدات والملحقات المستخدمة معه بالعديد من الأضرار والتلفيات.



انتبه! خطر!

وللإشارة إلى العمليات والخطوات التي، إن لم تتم بالشكل الصحيح، يُمكنها أن تُعرِّض المُستخدِم لأخطار الإصابة بشكل عام أو يُمكنها أن تسبب الأعطال أو الأضرار المادية للجهاز ولمكوناته و/أو ملحقاته التشغيلية؛ لذلك تحتاج هذه العمليات إلى انتباه خاص وإعداد وتأهيل مُناسبين.



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

للإشارة إلى الأعمال والخطوات التي، إن لم تتم بالشكل الصحيح، يُمكنها أن تُعرِّض المُستخدِم لأخطار ذات طبيعة كهربائية أو يُمكنها أن تسبب العديد من الأعطال أو الأضرار والتلفيات للجهاز ومكوناته وملحقاته و/أو ملحقاته التشغيلية؛ لذلك تحتاج هذه العمليات إلى انتباه خاص وإعداد وتأهيل مُناسبين.



يُحظر القيام بما يلي:

للإشارة إلى الأعمال التي يجبُ عدم القيام بها.

التوافق والمطابقة

هذا الجهاز مطابق للمواصفات المحددة في التوجيهات واللوائح الأوروبية والضرورية حتى يتم طرحه في الأسواق. كافة الوثائق والمستندات الفنية الدالة على مطابقة هذا الجهاز للمواصفات الأوروبية والضرورية مرفقة بهذا الجهاز.

سرەف

فهرس

1 الأمان والسلامة 4
1.1 معلومات هامة للأمن والسلامة 4
1.1.1 تحذيرات عامة 4
1.1.2 محظورات 4
2 تقديم الجهاز 5
2.1 التعريف بالجهاز 5
2.2 بيئة العمل 6
2.3 البيانات الفنية والحجم والأبعاد 6
2.4 الوصف 6
3 استخدام الجهاز 6
3.1 قبل بدء التشغيل 7
3.1.1 عملية التنظيف التمهيدية 7
3.2 الاستخدام 7
3.2.1 قالب مخرج تشكيل المعجنات 7
3.2.2 سكين كهربائي (اختياري لـ PF15E/PF25EN - قياسي لـ PF40EN/PF80EN) 8
4 تنظيف الجهاز 9
4.1 تنظيف الجهاز في نهاية الاستخدام 10
4.2 التوقُّف عن استخدام الماكينة لفترة طويلة 10
5 صيانة الجهاز 10
5.1 الصيانة الدورية 10
5.1.1 جدول أعمال الصيانة الدورية 10
5.2 الصيانة الاستثنائية غير العادية 11
5.3 الأعطال التشغيلية الممكنة 11
5.4 التخلص من الجهاز 12
6 المُرفقات 12

1 الأمان والسلامة

1.1 معلومات هامة للأمن والسلامة

1.1.1 تحذيرات عامة



تحذيرات

- هذا الدليل ملكية حصرية للشركة المصنِّعة لهذا الجهاز ويُحظَر إعادة صياغته أو إنتاجه أو التنازُل عنه أو عن بعض محتوياته لطرف ثالثٍ. جميع الحقوق محفوظة. هذا الدليل جزءٌ لا يتجزأ عن هذا المنتج؛ لذلك تحقَّق دائمًا من مُرفقته الدائمة للجهاز، حتى عند بيعه/نقل ملكيته إلى مالكٍ آخر، وذلك لإتاحته ليطّلِع عليه مُستخدِم الجهاز والفنيين المُختصين والمُعتمدين للقيام بعمليات الصيانة وإصلاح الأعطال. الهدف من الصور الفوتوغرافية والتصميمات الواردة في هذا الدليل هو التمثيل التوضيحي؛ يحق للشركة المصنِّعة إجراء أية تعديلات تراها ضرورية أو مناسبة على هذا محتويات هذا الدليل دون سابق إنذار وذلك في إطار سياستها القائمة على التطوير والتحسين المستمرين لمنتجاتها.
- **اِقرأ هذا الدليل بانتباه قبل أن تشرع في استخدام الجهاز وذلك لضمان عمله بشكل آمن.**
- وفي حالة وجود أية شكوكٍ حول حالة الجهاز و/أو سلامة تشغيله هو أو أيٍ من أجزائه، فإنه يُرجَى الاتّصال بوكيل التوزيع المحلّي للحصول على مزيدٍ من المعلومات حول هذا الأمر.
- أعِد وضع الأدوات والمعدات غير المستخدَمة في مكان آمن بعيدًا عن متناول الأطفال والأشخاص غي المصرح لهم استخدام هذا الجهاز.
- حافظ دائمًا على وجود مسافة أمان فاصلة عن الأجزاء المتحركة في الجهاز.
- تحقق بشكل دوري من سلامة كابل توصيل التيار الكهربي ومقبس وقابس التيار. إذا ما تضرر كابل توصيل التيار الكهربي فإنه يمكن استبداله فقط وحصريًا من قِبل الشركة المصنِّعة أو من قِبل الوكيل الموزع المحلي الذي باعك الجهاز أو من قِبل فنيين متخصصين ومعتمدين ومؤهلين لإجراء عمليات الصيانة والإصلاح.
- استخدام قطع غيار أصلية فقط أو معتمدة من قِبل الشركة المصنِّعة وذلك لتحاشي إلحاق أية أضرار أو تلفيات بالمنتج.

1.1.2 محظورات



يُحظر القيام بما يلي:

- يُحظر إجراء أية تعديلات على هذا المنتج و/أو محاولة القيام بأية إصلاحات عليه. إن إجراء أية تعديلات غير مصرح بها يؤدي إلى إسقاط شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية للجهاز. الأضرار والتلفيات التي قد تلحق بالجهاز جراء إساءة الاستخدام هي مسؤولية المستخدِم وحده. يجب أن تتم عملية الإصلاح فقط وحصريًا على يد فني متخصص ومؤهل.
- يُحظر استخدام الجهاز من قِبل الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من قصور في قدراتهم العقلية أو الجسدية أو تنقصهم الخبرة والمعرفة اللازمتين لاستعمال هذا الجهاز ما لم تتم مساعدتهم في هذا الشأن وما لم تتم توعيتهم من قِبل أشخاص مؤهلين ومعتمدين ومسؤولين عن أمنهم وسلامتهم.
- يُحظر إزالة أية مواد محشورة في الجهاز عندما يكون قيد الشغيل، كما يُحظر إدخال أية مواد غريبة في دورة التشغيل.
- يُحظر استخدام الجهاز عندما تكون أغطية الحماية والأمان فيه غير موضوعة في مكانها الصحيح أو عندما تكون معطلة أو لا تعمل بالكفاءة المطلوبة.

- يُحظر إساءة استخدام هذا الجهاز.
- يُحظر إجهاد الجهاز تشغيليًا أثناء استعماله. استخدم الجهاز دائمًا في ظروف تشغيلية ملائمة للعمليات التي ينبغي إجراؤها.
- يُحظر إزالة لوحات البيانات أو التنبيه الموجودة على الجهاز أو الإضرار بها.

1.2

في المناطق التي توجد بها أخطار متبقية، تم وضع تنبيهات للأمان والسلامة على الجهاز بغرض تنبيه المستخدمين بوجود خطر محتمل في هذه المنطقة. نورد فيما يلي الصور التوضيحية والتحذيرية المستخدمة ومدلولاتها.



خطر التعرض للصدمات الكهربائية: للإشارة إلى أنه من الضروري فصل التيار الكهربي العمومي (أو فصل مقبس الكهرباء) قبل إجراء أية عمليات نظافة أو صيانة للجهاز.

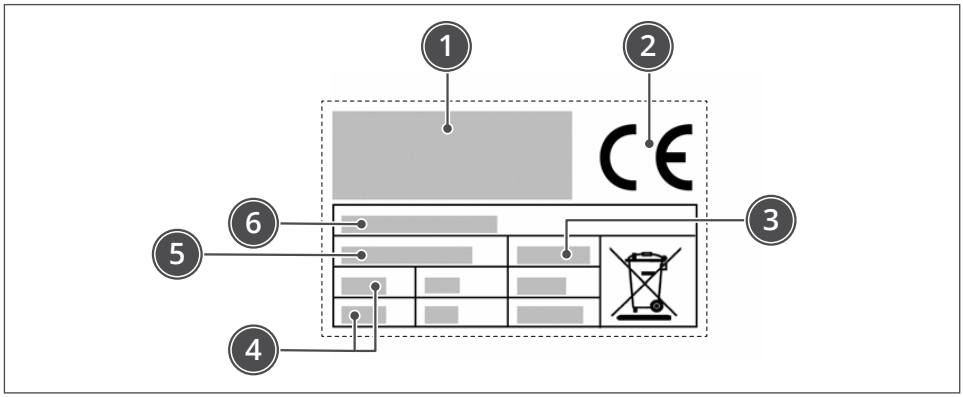


خطر قطع اليدين: عناصر حادة الانتباه. انتبه.

2 تقديم الجهاز

2.1 التعريف بالجهاز

هذا الجهاز مزود بلوحة بيانات تعريفية تحمل كافة البيانات الخاصة بالجهاز. تحقق من أن الجهاز مزود بهذه اللوحة وخلاف ذلك قم على الفور بتنبيه الشركة المصنِّعة و/أو البائع بهذا الأمر. يجب عدم استخدام الأجهزة غير المزودة بلوحة البيانات هذه وإلا فإن الشركة المصنِّعة غير مسؤولة عن عواقب ذلك.



1 التعريف بالشركة المصنِّعة
2 علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE
3 سنة التصنيع
4 البيانات الفنية
5 رقم التصنيع التسلسلي
6 موديل الجهاز

تحذير
الأجهزة التي لا تحمل لوحة بيانات تعريفية يجب اعتبارها منتجات مجهولة المصدر وغاية في الخطورة.

2.2 بيئة العمل

يجب أن يعمل الجهاز في أماكن تتوافر فيها الظروف التالية:
- درجة حرارة البيئة المحيطة بالجهاز: من 4+ درجة مئوية وحتى 40+ درجة مئوية
- مستوى الرطوبة: حد أقصى 90%
- شدة الإضاءة: يجب أن يكون مكان الاستخدام مضاءً بشكل ملائم (ارجع إلى القواعد الفنية المطبقة في هذا الشأن في بلد الاستخدام)
- مستوى الارتفاع فوق سطح البحر: حد أقصى 2000 متر فوق مستوى سطح البحر. (لحالات الاستخدام على ارتفاعات أكبر من ذلك فبرجاء استشارة الشركة المصنِّعة في هذا الأمر).

2.3 البيانات الفنية والحجم والأبعاد

الوصف	ACCOLPF15N1	ACCOLPFN1	ACCOLPF80N	U/M
القدرة الكهربائية	20			W
التغذية الكهربائية	50/60 /220-240/1	50/60 /12/1		V/Ph/Hz
سرعة القيادة القصوى	7-70			rpm
الأبعاد (ح × ل)	120 x 223	120x232	138 x 232	ملم

2.4 الوصف

يجب استخدام السكين حصريًا مع آلات المعكرونة الطازجة. PF80EN - PF40EN - PF25EN - PF15E.
وفيما يلي على وجه الخصوص:
- ACCOLPF15N1 -> PF15E
- ACCOLPFN1-> PF25EN,PF40EN
- ACCOLPF80N-> PF80EN

تحذير
أي استخدام يخالف ذلك الذي تحدده الشركة المصنِّعة هو بمثابة إساءة استخدام.

هذا الجهاز مصنوع بمواد منتقاة وبتقنيات تصنيعية معدة خصيصًا لضمان الحد الأقصى من النظافة الصحية ومقاومة التآكسد والتوفير الملحوظ في استهلاك الطاقة وأمن التشغيل.
جميع مكونات هذا الجهاز التي تُلامس المنتجات الغذائية مصنوعة من مواد مناسبة لذلك.

3 استخدام الجهاز

يُحظر القيام بما يلي:
محظور إلقاء مكونات التغليف في البيئة دون عناية وتركها في متناول يد الأطفال حيث أن ذلك يمثل خطرًا على سلامتهم. يجب بالتالي التخلص من الجهاز عند انتهاء عمره التشغيلي وفقًا لما هو محدد في التشريعات السارية ذات الصِلة.

تنبيه
استخدم السكين مع ورقة الحماية المقدمة.

3.1 قبل بدء التشغيل

تحذيرات

- يجب أن تتم عملية تشغيل الجهاز للمرة الأولى على يد فنيين خبراء ومتخصصين ومعتمدين، كما يجب التحقق مسبقًا من أن شبكة التغذية بالتيار الكهربي الموجودة تتوافق مع المواصفات التي تحددها القوانين المعمول بها في هذا الشأن والقواعد والمواصفات الأخرى السارية في بلد الاستخدام. يجب التحقق من الكفاءة الكاملة لعمل طرف التأريض الكهربي، كما يجب التحقق من أن جهد التيار وتردده مطابقان للبيانات الواردة في لوحة التعرف بالجهاز ومواصفاته.
- إن عدم مراعاة هذه الإرشادات يعرِض المستخدم للعديد من الأخطار كما يصيب الجهاز بالعديد من الأعطال التشغيلية ويسبب وقوع الحوادث سواء بشكل مباشر أو غير مباشر.
- لا تستخدم مشتركات كهرباء متعددة المقابس لأي سبب من الأسباب.

3.1.1 عملية التنظيف التمهيدية

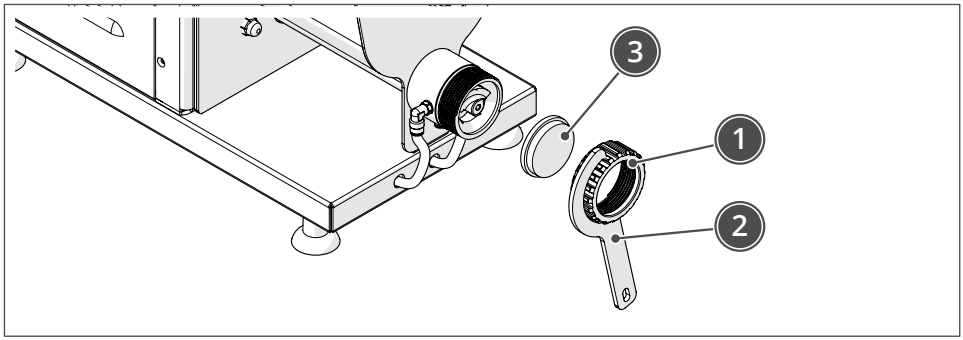
قم قبل البدء في استعمال الجهاز بإجراء عملية تنظيف وتطهير أولية تمهيدية.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

قبل إجراء أية عمليات تنظيف يجب التحقق دائمًا من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربي.

3.2 الاستخدام

3.2.1 قالب مخرج تشكيل المعجنات

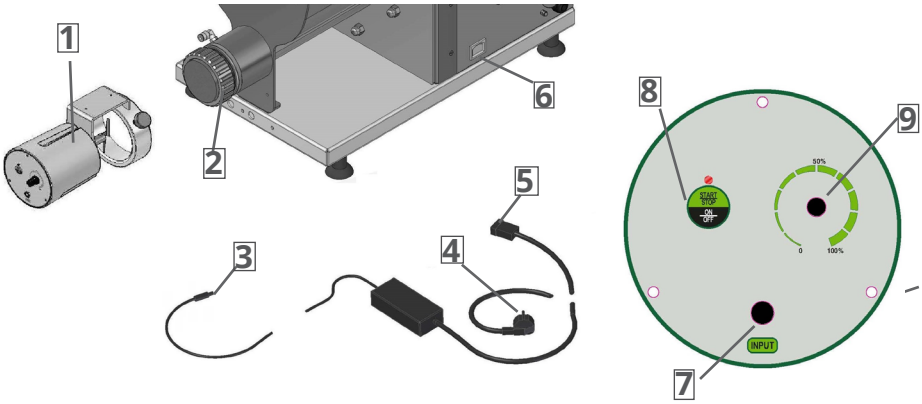


لتركيب أو استبدال قالب مخرج تشكيل المعجنات:

- قم بفك حلقة الحجز والتثبيت (1) باستخدام المفتاح المعد خصيصًا لذلك (2) المرفق بالجهاز
- استبدل قالب مخرج تشكيل المعجنات (3) بمخرج آخر مناسب لنوعية التشكيل المختارة
- أعِد وضع حلقة الحجز والتثبيت (1) وأحِكم ربطها بالشكل المناسب.
-

3.2.2 سكين كهربائي (اختياري لـ PF15E/PF25EN - قياسي لـ PF40EN/PF80EN)

تنبيه
افصل الماكينة عن مصدر الطاقة قبل تركيب السكين الكهربائي.



استخدم السكين مع ورقة الحماية المقدمة.

PF15E

لتركيب السكين الكهربائية:
- ضع مجموعة السكين (1) على فتحة البثق (2) وأغلقها عن طريق ربطها بنفسها
- أدخل موصل طاقة السكين (3) في المقبس المناسب (7)
- أدخل موصل طاقة السكين (4) في المقبس المناسب.

تحذير
بمجرد تثبيت السكين، تأكد من أن جزء الشفرة المعدنية الذي يحمل إشارة الخطر متجه لأعلى.

تحذير
استخدم السكين فقط خلال مرحلة البثق.

لتشغيل السكين يكفي:
- اضغط على الزر (8)
- يضيء ضوء المؤشر
- استخدم منظم الضبط (9) لتغيير سرعة القطع (وفقًا لنوع عملية التشكيل المختارة)
- أحضر المنظم (9) إلى الوضع الأولي 0
- اضغط من جديد على الزر (8) لإيقاف عمل السكين.

PF25EN - PF40EN-PF80EN

لتركيب السكين الكهربائية:
- ضع مجموعة السكين (1) على فتحة البثق (2) وأغلقها عن طريق ربطها بنفسها
- أدخل موصل طاقة السكين (3) في المقبس المناسب (7)

– أدخل موصل طاقة السكين (5) في المقبس المناسب (6).

تحذير
بمجرد تثبيت السكين، تأكد من أن جزء الشفرة المعدنية الذي يحمل إشارة الخطر متجه لأعلى.

تحذير
استخدم السكين فقط خلال مرحلة البثق.

يتم تغذية السكين كهربائيًا فقط خلال مرحلة البثق. خلال مرحلة العجن، لا يتم تغذية السكين.

لتشغيل السكين يكفي:
– قم بتنشيط مرحلة البثق في لوحة التحكم الخاصة بآلة المعكرونة الطازجة
– اضغط على الزر (8)
– يضيء ضوء المؤشر
– استخدم منظم الضبط (9) لتغيير سرعة القطع (وفقًا لنوع عملية التشكيل المختارة)
– أحضر المنظم (9) إلى الوضع الأولي 0
– اضغط من جديد على الزر (8) لإيقاف عمل السكين.

تحذير
– في كل مرة يتم فيها إيقاف الجهاز فإنه تتوقف السكين الكهربائية أيضًا عن العمل.
– عند استخدام السكين لأول مرة فإنه قبل تركيبها يجب أزالة فيلم الحماية اللاصق البلاستيكي من عليها ثم تنظيفها بعناية فقط وحصريًا باستخدام منتجات تنظيف محددة لذلك. لا تستخدم مطلقًا منتجات التنظيف المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الأشخاص.

4 تنظيف الجهاز

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!
قبل إجراء أية عمليات تنظيف يجب التحقق دائمًا من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربي.

تحذير
– جميع عمليات التنظيف يجب أن تتم على يد فنيين متخصصين ومعتمدين بعد الرجوع إلى هذا الدليل وبعد معرفة ما يلزم عن طبيعة عمل وتشغيل هذه الماكينة.
– قم بإجراء عمليات التنظيف فقط وحصريًا بمنظفات مناسبة. لا تستخدم مطلقًا منتجات التنظيف المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الأشخاص. لا تستخدم مواد تنظيف تُستعمل في تنظيف وتلميع الفضة أو النحاس أو اية منتجات أخرى غير معتمدة لذلك.
– لا تغسل الجهاز باستخدام أداة تنظيف تعمل بالماء الضغوط أو بالرش الرذاذي أو بالغمس في المياه.
– لا تستخدم قطع تنظيف إسفنجية أو سلك تنظيف أو أية أدوات أخرى سبق استعمالها في تنظيف المعادن أو السبائك المعدنية لتنظيف الجهاز.
– لا تترك الجهاز متسخًا مطلقًا بين عمليتي تشكيل.

4.1 تنظيف الجهاز في نهاية الاستخدام

يجب تنظيف الجهاز بشكل مناسب في نهاية كل عملية استخدام مع الحرص على تنظيف الأسطح جيدًا من أية بقايا للمنتج الغذائي.
يمكن تنظيف الأسطح الخارجية للجهاز بقطعة قماش رطبة أو بقطعة إسفنج.
نظف بعناية ايضًا سطح العمل وجميع المناطق المحيطة.



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!
لا تجعل السكين الكهربائية عرضةً لتدفقات المياه المباشرة حيث أنها مزودة بأجزاء كهربائية قد تتعرض للتلف جراء ذلك.



يُحظر القيام بما يلي:
اغسِل السكين الكهربائية في غسالة الأطباق.

4.2 التوقُّف عن استخدام الماكينة لفترة طويلة

في حالة التوقف عن استعمال الجهاز لمدة طويلة:
- قم بفصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربي
- قم بإجراء عملية تنظيف عامة للجهاز
- أعِد تغطية الجهاز بعناية بغطاء لحمايته من الأتربة والأوساخ.

5 صيانة الجهاز



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!
يجب قبل إجراء أية عمليات صيانة التحقق دائمًا من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربي.

5.1 الصيانة الدورية

إن صيانة الجهاز بشكل منتظم هي أمر أساسي للمحافظة على مستويات أدائه التشغيلي مع مرور الوقت ولضمان عمله وتشغيله بشكل آمن.

5.1.1 جدول أعمال الصيانة الدورية

الإجراء	الوتيرة الزمنية	الفحص	الوصف
- اتبع الإرشادات الخاصة بعملية تنظيف الجهاز ومنطقة العمل	يوميًا	الفحص بالنظر	**فحص منطقة العمل**
	يوميًا	الفحص بالنظر	**تنظيف الماكينة**
- قم بإجراء عملية فحص بالنظر للتحقق من سلامة أجهزة وأدوات الأمان والسلامة وعملها بالشكل الصحيح	يوميًا، قبل التشغيل	الفحص بالنظر	**فحص أجهزة الأمن والسلامة**
- إجراء اختبار وظيفي لأجهزة الأمان وعناصر بدء التشغيل والإغلاق	يوميًا، قبل التشغيل	الفحص التشغيلي	

الإجراء	الوتيرة الزمنية	الفحص	الوصف
- قم بإجراء عملية فحص بالنظر للتحقق من سلامة لوحات البيانات والصور التنبيهية والتحذيرية المتعلقة بأمور الأمان والسلامة. وفي حالة أن هذه اللوحات والصور أصبحت غير مقروءة أو تمت إزالتها فإنه ينبغي طلب نسخة أخرى لها من الشركة المصنِّعة	أسبوعيًا	الفحص بالنظر	**التحقق من سلامة لوحات البيانات والصور المتعلقة بأمور الأمان والسلامة**

انتبه! خطر!
عند وجود خلل في التشغيل، أو عند تضرر أجهزة وأدوات الأمان والسلامة أو عدم تدخلها عند الحاجة إليها، فإنه يجب على الفور فصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربي والتوقف عن استعماله والاتصال بالشركة المصنِّعة للضرورة.

5.2 الصيانة الاستثنائية غير العادية

انتبه! خطر!
– إن أعمال الصيانة الاستثنائية غير العادية تحتاج إلى كفاءات محددة ويجب أن تقوم بالضرورة الشركة المصنِّعة التي تخلي مسؤوليتها في هذا الصدد عن أية أضرار أو تلفيات قد تحدث عند عدم الالتزام بما سبق ذكره.

5.3 الأعطال التشغيلية الممكنة

يحتوي هذا القسم على بعض الحلول للمشاكل التشغيلية التي قد تحدث أثناء استعمال الجهاز.

انتبه! خطر!
من المهم للغاية التدخل فقط بعد قراءة محتويات هذا الدليل بالتفصيل.

الحل الممكن	السبب	العُطل
- تحقق من وجود تيار كهربي في مكان العمل من أن مقبس التيار سليم ويعمل بالشكل الصحيح	لا يوجد تيار كهربي	**الجهاز لا يوقد**
- تحقق من أن الجهاز موصول بشكل صحيح بشبكة التيار الكهربي		
- تحقق من توافق مواصفات التيار من حيث الجهد والفولطية والتردد مع ما هو محدد من بيانات مذكورة في لوحات البيانات التعريفية للمنتج		
- عند وصول مياه أو سوائل أخرى إلى بعض الأجزاء الكهربائية فإنه يجب على الفور فصل قابس الجهاز عن شبكة التيار الكهربي ثم الاتصال بالشركة المصنِّعة	تعرض للسوائل أو دخولها في الجهاز	**وصول مياه أو سوائل أخرى إلى بعض الأجزاء الكهربائية**
- تحقق من حالة أدوات الحماية (عدم وجود تشققات أو تشوهات جراء سقوط الجهاز). في حالة تضرر أغطية الحماية فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنِّعة	السقوط العرضي	**اصطدام بعنف**
- تحقق من عدم وجود ضوضاء أو أعطال تشغيلية. في حالة وجود ضوضاء غير عادية صادرة عن الجهاز فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنِّعة		

تحذير
لو بعد القيام بكافة الحلول المذكورة هنا لم تتمكن من حل المشكلة الموجودة فإنه يجب حينها الاتصال بالشركة المصنِّعة.

5.4 التخلص من الجهاز

ومثلها مثل أعمال بدء التشغيل والصيانة فإن عمليات التخلص من الجهاز وتخريده يجب أن تتم أيضًا على يد فنيين متخصصين ومعتمدين.
يتكون هذا المنتج من مواد تصنيعية متعددة الأنواع: بعضها يمكن إعادة تدويره والبعض الآخر يجب التخلص منه نهائيًا. ارجِع إلى أنظمة إعادة التدوير أو التخلص من هذه الأجهزة التي تنص عليها القواعد واللوائح الخاصة بهذا الأمر في بلدك.



تحذير

وكما يشير الرمز الموجود في الجانب فإنه يُحظر إلقاء هذا المنتج مع النفايات المنزلية العادية. قم بالتالي بالتخلص من هذا المنتج بنظام "الجمع المنفصل للنفايات" وفقًا للطرق التي تنص عليها اللوائح المعمول بها في هذا الشأن في بلدك، أو قم بتسليمه إلى البائع لحظة شرائك لجهاز جديد بنفس المواصفات.

6 المُرفقات

تُرفق الوثائق والمستندات التالية بالجهاز:
- إرشادات الاستخدام والصيانة
- شهادات المطابقة للمعايير الأوروبية
- أية وثائق أخرى متعلقة بكيفية الاستخدام الآمن للجهاز.

تحذير

يجب بالضرورة قراءة كافة الوثائق والمستندات المرفقة والاحتفاظ بها بعناية.

Fimar S.p.A.
Via del Tesoro, 301
47826 Villa Verucchio (RN)
Italy
Info: info@fimargroup.it
Tel. +39 0541 670736

fimar group

FIMARGROUP.IT

fimar FOOD PROCESSING EQUIPMENT

EASYLINE by fimar SNACK BAR EQUIPMENT

forcar by fimar MULTISERVICE & REFRIGERATION

FORCOLD by fimar ECO RANGE